

SAVOTTA

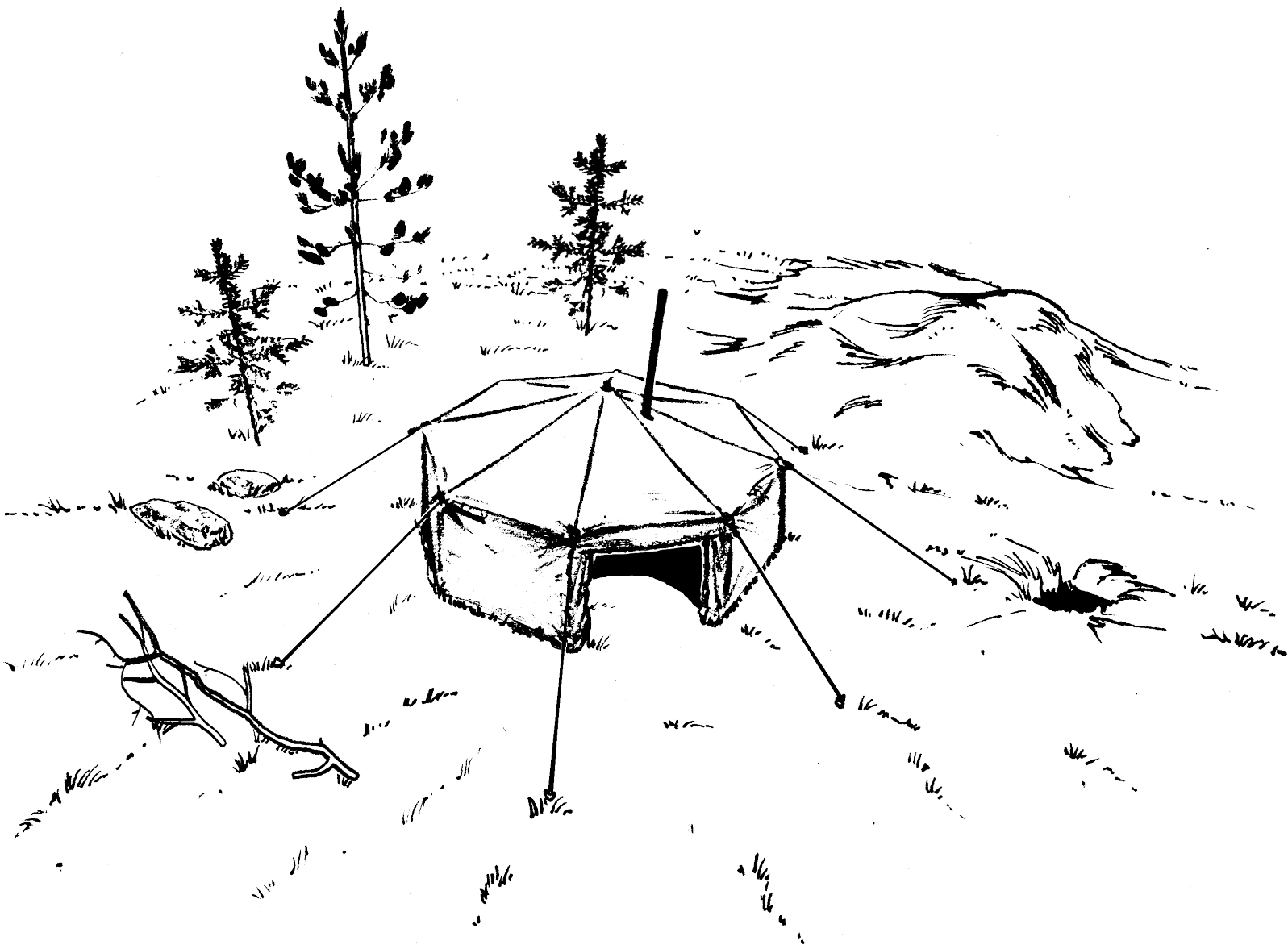
SAVOTTA MIL TENTS USER MANUAL (ENG 2-6)

SAVOTTA MIL TELTTOJEN KÄYTTÖOHJE (FIN 7-11)

SAVOTTA MIL-TÄLT – BRUKSANVISNING (SWE 12-16)

BENUTZERHANDBUCH FÜR SAVOTTA MIL ZELTE (GER 17-21)

MANUEL UTILISATEUR DES TENTES SAVOTTA MIL (FRE 22-26)



SAVOTTA MIL TENTS USER MANUAL

Read this manual thoroughly before use. Follow the instructions and warnings to ensure the best possible user-experience and the longest possible service life for your tent.

This manual is also available as a digital download on our website: www.savotta.fi

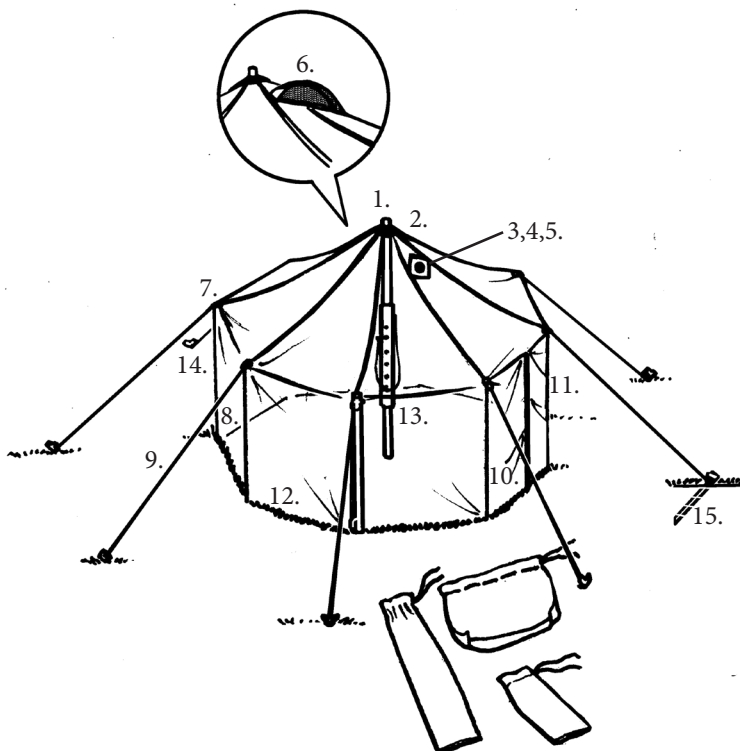
1. WARNINGS

1. The tent should not be used by children.
2. Do not use the tent if it or any of its components is damaged or missing. A damaged tent or component must be repaired or replaced before use. Contact Savotta for repair instructions and spare parts. Do not use aftermarket parts as substitutes for original Savotta stove components.
3. The tent may collapse under a heavy snow load. This can damage the tent and cause serious injuries to anyone inside the tent. During snowfall the user must observe the amount of snow gathering on the tent and clean it off before the layer is over 25 mm (1") thick.
4. Do not use the tent if there is a possibility of thunder in the area. The tent may attract lightning which can damage to the tent and cause serious injuries or death to anyone inside.
5. Do not use the tent near trees which may fall in strong winds and collapse the tent.
6. Exposure to direct sunlight will over time degrade the materials due to UV radiation. The tent should be dismantled, maintained as needed and stored according to instructions between uses.
7. Stove related warnings and notable hazards:
 - a. This tent is designed for use with Savotta stoves only. Do not use other manufacturers stoves to prevent possible safety hazards resulting from tent-stove compatibility issues.
 - b. Never leave the stove unattended when in use and/or hot.
 - c. Keep a generous bucket of water and/or a fire extinguisher within immediate reach when the stove is being used. Be at all times prepared to put out any fire if necessary!
 - d. Sparks and heat from the stove may light nearby combustible material on fire. Remove any easily combustible material from inside and nearby the tent before using a stove.
 - e. The tent material is fire retardant but not fireproof, sparks and flames can damage it. Small burns from sparks falling from the chimney on top of the tent are normal wear and tear and easily patched if needed. Any sort of fire related damage is not covered by the warranty.
 - f. In case of a fire evacuate the tent immediately and, if possible without endangering yourself or others, use available means to extinguish the fire and prevent it from spreading.

2. INSTRUCTIONS

2.1. Components and parts

1. Top with centre pole attachment point
2. Drying line/pole attachment loops
3. Stove chimney port
4. Stove jack cover
5. Stove jack
6. Roof vent
7. Corner pole top attachment point (grommet)
8. Corner pole bottom attachment point (D-ring)
9. Corner rope
10. Entrance
11. Entrance tie-ups
12. Skirt
13. Centre pole (1 per tent)
14. Corner pole (8 per tent)
15. Stake (8 per tent)



2.2. Preparations

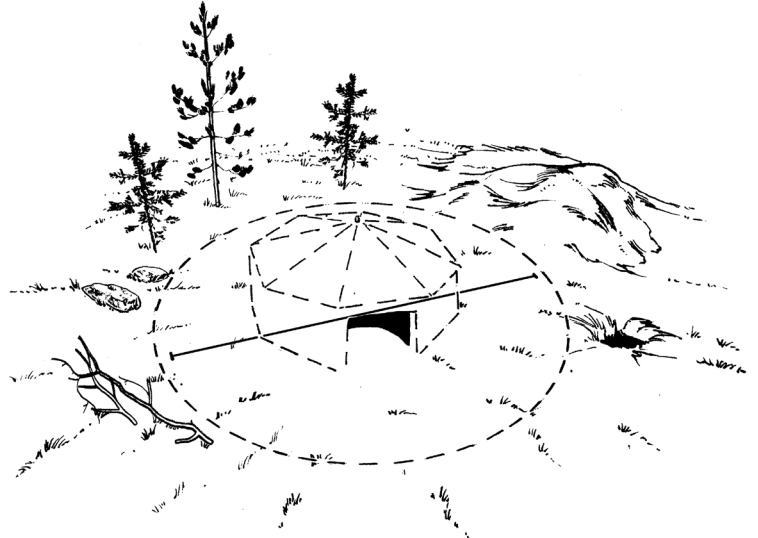
2.2. Preparations

1. Inspect the tent, make sure all components are present and not damaged before proceeding. We recommend a minimum of four people for pitching this tent. Besides the tent itself you will need the following components and accessories:

- 8x corner pole
- 1x centre pole
- 8x stakes
- 1x groundsheet (optional)
- 1x stove (optional)
- 1x insect net kit (optional)
- 1x mallet or similar tool for hammering the stakes

2. Find and prepare a suitable spot for the tent.

- a. The spot should be flat and clean, with a diameter larger than that of the tent.
- b. Beware of sloping ground and holes, these may cause rainwater to flow inside the tent.
- c. The soil should be suitable to support the centre and corner poles and stakes securely.
- d. Remove any debris that may interfere with the use of the tent, rocks, branches etc.
- e. Shovel away or pack down tight any snow from the spot before pitching the tent.
- f. When using a stove pay extra attention to hazards, such as grass, undergrowth, peat, trees and branches (fire hazards) and uneven or soft ground (stove or users may trip and fall).



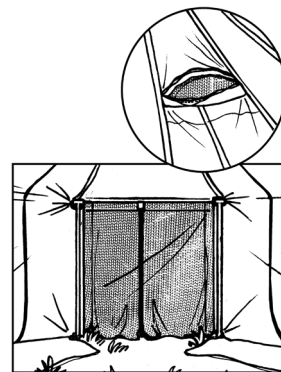
2.3. Pitching the tent

1. Spread out the tent on the spot.

g. Depending on whether or not you are using a stove: check that the stove jack or stove jack cover is properly attached using the hook-and-loop fasteners and toggles and loops.

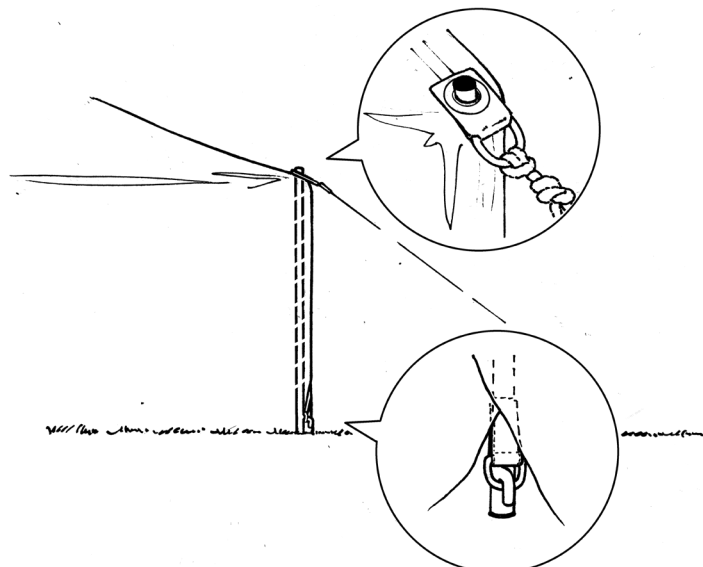
h. Optional: if using insect nettings for the entrance and roof vent, attach them now.

i. Optional: if you want to use cordage for drying lines, attach them now.



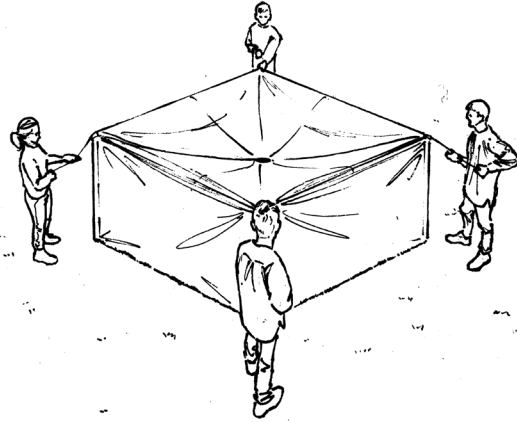
2. Attach the corner poles:

- a. Place the tops with the stoppers into the the grommets at the top of the corners.
- b. Place the hooks at the bottom of the poles through the D-rings at the bottom of the corners.



3. Stake and tie the corner ropes to the ground (requires four persons):

a. Select four corners that form an even square. Lift these up so the tent forms a box shape.

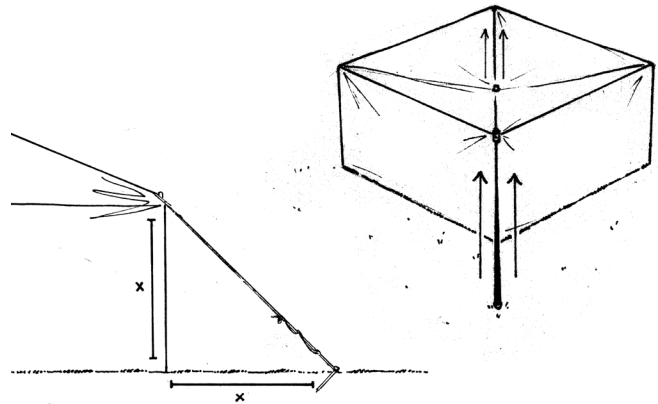


b. Select one of these corners and find a suitable spot for the stake:

i. The rope should extend in a straight line from the centre of the tent to the stake. The distance to the stake from the tent should be equal to the height of the tent wall.

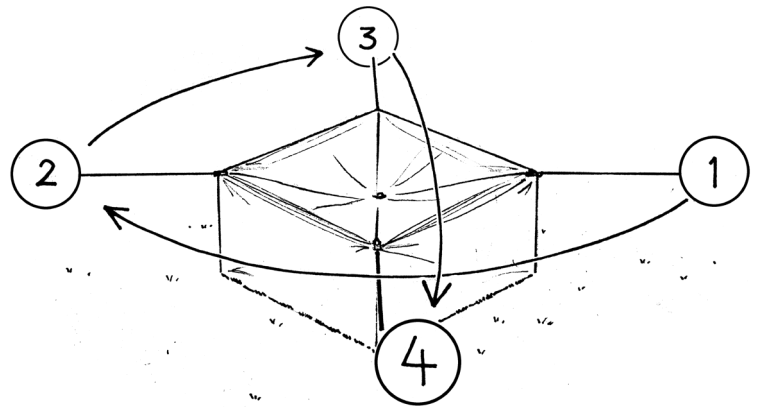
ii. Hammer the stake into the ground at a 45-degree angle with the upper T-tip pointing away from the tent and the convex side of the stake pointing towards the tent.

iii. Tie the rope to the stake tightly so that the corner pole stands straight up.

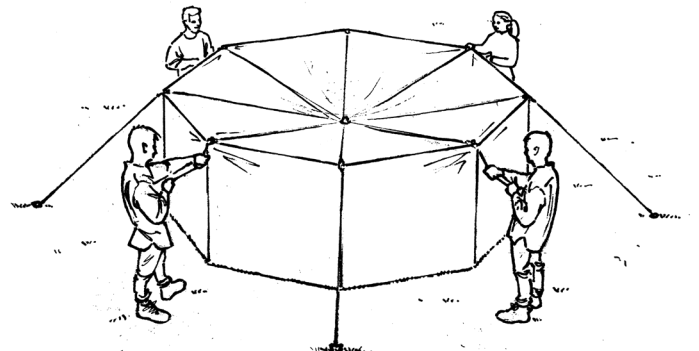


c. Stake and tie the exact opposite of the first corner rope to the ground.

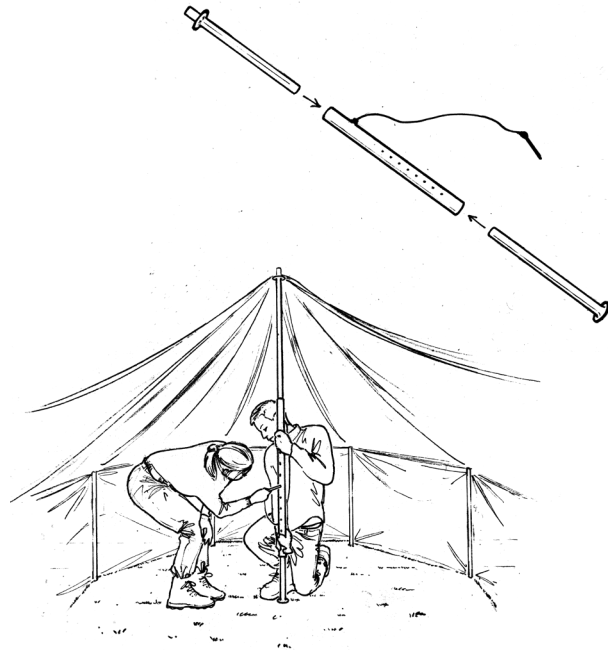
d. Stake and tie the remaining two corner ropes to the ground.



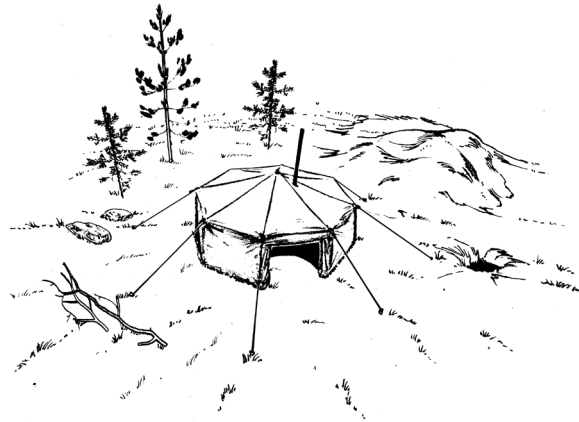
e. Stake and tie the remaining four corner ropes to the ground.



4. Install the telescopic centre pole (requires two persons):
 - a. Insert the upper piece into the middle piece so that it rests against the stopper in the top of the middle piece. Remove the pin and insert the bottom piece into the middle piece.
 - b. Keeping the centre pole assembled, insert the top of the upper piece into the ring at the top of the tent and position the centre pole in a straight 90-degree angle to the ground.
 - c. One person grabs the middle piece of the centre pole and lifts it upwards, raising the tent.
 - d. The other person helps and inserts the pin into the topmost pinhole possible.

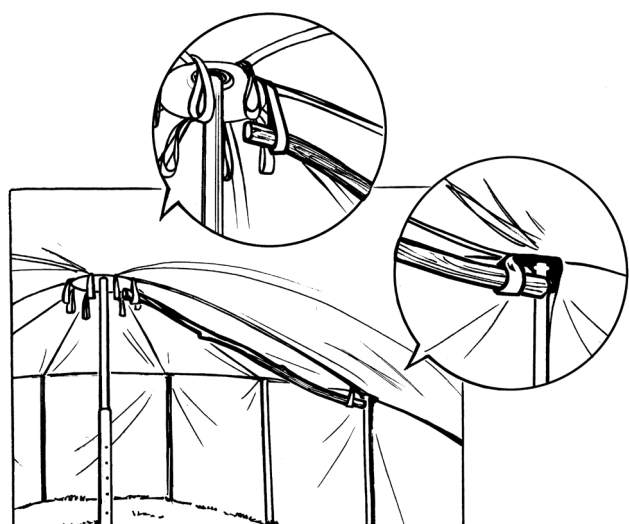


5. Pull the skirt neatly inside the tent.
6. Inspect the tent and adjust and correct if needed.
 - a. There should not be any notable folds or wrinkles in the roof or walls.
 - b. The centre pole and corner poles should be standing straight at a 90-degree angle.
 - c. The corner ropes should be securely and tightly attached to the stakes.
 - d. The stove jack or stove jack cover should be and securely attached.
 - e. The skirt should be pulled inside the tent.



7. (Optional) If using a groundsheet, install it:
 - a. Loop the groundsheet around the centre pole, with the slit in the groundsheet extending from the centre pole towards the entrance. Cover the skirt of the tent with the groundsheet.
8. (Optional) If using a stove, set it up:
 - a. Follow the stove user manual and instructions!
 - b. Take extra precautions that stove related safety issues have been addressed, including but not limited to: stove jack attachment, removal of easily flammable materials and debris from within and near the tent, preparation of extinguishing water and/or fire extinguishers.

9. (Optional) If you want to use drying poles, attach them:
 - a. Cut or otherwise procure suitable lengths of wood or similar poles.
 - b. Attach these to the webbing loops in the top and corners of the tent.
 - c. Note: when drying clothes over cord lines or poles you must pay extra attention to possible fire hazards due to the heat from the stove and chimney. Never hang clothes to dry too close to the stove.



2.4. During use

1. During snowfall: Do not let the snow layer exceed 25 mm. Pat the inside of the tent with your hand or using a blunt object to drop the snow down towards the walls and brush it off.
2. Condensation may accumulate into water droplets inside of the tent. This can to some extent be prevented using a stove and ventilation. You can wipe off the droplets with a towel or piece of cloth.
3. The entrance can be shut using the toggle buckles and loops, or rolled up and tied using the tie-up cords to keep it open for added ventilation and easy entry/exit.
4. The webbing loops in the top, roof and corners can be used to attach poles or lines for drying wet clothes. Do not hang clothing too close to the stove, as they may catch fire!
5. When using using a stove: Never leave the stove unattended whilst it is in use and/or hot. Keep people and equipment at a safe distance from the stove to prevent injury and damage.

2.5. Takedown

1. Empty the tent. When using a stove: Make sure it has cooled completely before handling it.
2. Keep the centre pole supported and controlled, pull out the pin and let the centre pole collapse.
3. Detach the corner lines from the stakes. Open all knots.
4. Pick up the stakes, count, clean and pack them into the storage bag.
5. Detach the corner poles, count clean and pack them and the centre pole into the storage bag.
6. Pack the tent into the storage bag.

2.6. Maintenance and storage

1. Clean and dry the tent and all components thoroughly.
2. Inspect the condition of the tent and accessories as you are cleaning and drying it.
3. Repair small spark burns on the tent sheet using our tent repair kit.
4. In case of bigger damages contact Savotta directly for repair instructions.
5. If a component is lost or damaged beyond repair, replace it with a corresponding Savotta spare part.
6. Store the tent and components in a dry space with steady temperature protected from direct sunlight.

3. Warranty

Find detailed and up-to-date warranty information on our website: www.savotta.fi.

Our tents are by default covered by a 2-year manufacturing and material defect warranty. This covers two full seasons of use, the tent should thus within the warranty period face all possible weather conditions. Manufacturing and material defects are by nature such that they will commonly be apparent upon initial inspection or during early use.

The warranty does not cover:

1. Damage caused by user error, including but not limited to:
 - a. Damage caused by improper use, maintenance or storage. UV-damage, rust, mold, dirt etc.
 - b. Rips or tears in the fabric due to use of excessive force.
 - c. Bent or broken poles or stakes due to use of excessive force.
2. Damage caused by natural wear and weathering, including but not limited to:
 - a. Fabric bleached and brittle by extended exposure to sunlight (UV-damage).
 - b. Worn through ropes or fabric, holes and any damage caused by normal use and wear.
 - c. Damages caused by water, snow, ice, lightning, wind or other natural phenomenons.
3. Fire damages of any kind, including but not limited to damage caused by heat, flames, sparks, embers or smoke.
4. Material and manufacturing irregularities within allowed tolerances, including but not limited to:
 - a. Irregular sheerness and minor colour variations of the fabric and materials.
 - b. Markings used during manufacturing, such as tiny (1 mm) drillholes in the fabric.

SAVOTTA MIL TELTTOJEN KÄYTTÖOHJE

Lue ohje huolellisesti ennen teltan käyttöä. Noudattamalla käyttöohjeita ja huomioimalla varoitukset takaat parhaan mahdollisen käyttökokemuksen ja teltallesi pisimmän mahdollisen elinkaaren.

Ohje on saatavilla myös digitaalisena verkkosivuiltamme: www.savotta.fi

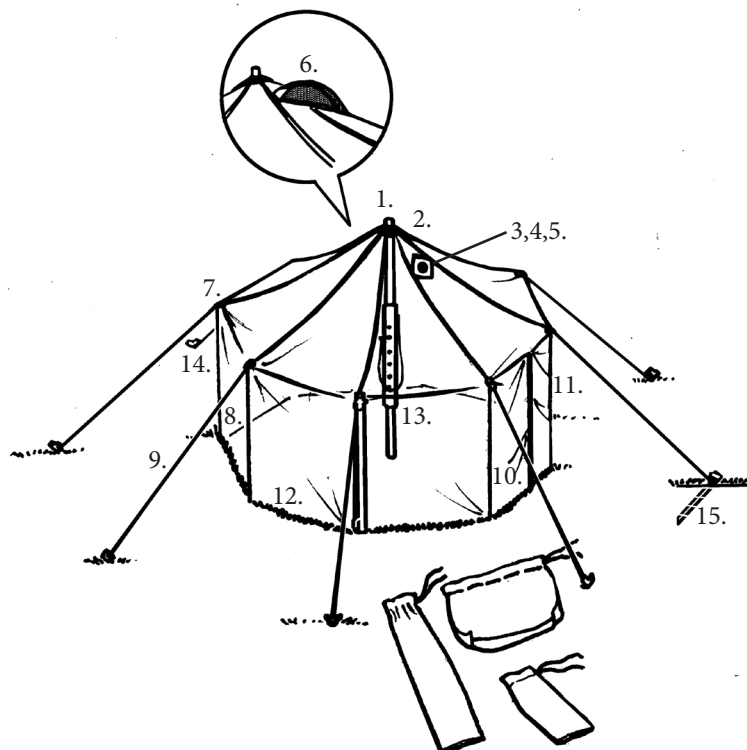
1. VAROITUKSET

1. Teltta ei sovellu lasten käytettäväksi.
2. Älä käytä telttaa jos se tai jokin sen komponenteista on vahingoittunut tai puutteellinen. Vahingoittunut teltta tai komponentti tulee korjata tai korvata ehjällä ennen käyttöä. Ota yhteyttä Savottaan huolto-ohjeita ja varaosia varten. Älä käytä muiden valmistajien tarvikkeita korvikkeina alkuperäisille Savotta-tarvikkeille.
3. Teltan päälle kertynyt painava lumikuorma voi romauttaa teltan, romahdus voi aiheuttaa vakavia materiaali- ja henkilövahinkoja. Lumisateen aikana käyttäjän tulee huolehtia teltan katolle kertyvän lumen tarkkailusta ja pudottamisesta. Lunta ei saa antaa kertyä teltan päälle yli 25 mm kerrosta.
4. Älä käytä telttaa, jos alueella on ukkosen mahdollisuus. Teltta voi houkutella salamoita, jotka voivat aiheuttaa merkittäviä vahinkoja teltalle ja jopa hengenvaaran siinä majoittuville henkilöille.
5. Älä käytä telttaa puiden lähellä jotka voivat kaatua teltan päälle kovassa tuulessa.
6. Pitkäaikainen altistuminen suoralle auringonvalolle ja UV-säteilylle kuluttaa teltan materiaaleja. Teltta tulisi purkaa, huoltaa ja säilyttää asianmukaisesti käyttökertojen välissä.
7. Kamiinan käyttöön liittyviä varoituksia ja huomioita:
 - a. Tämä teltta on suunniteltu käytettäväksi Savotta kamiinoiden kanssa. Mahdollisista yhteensopivuusongelmista johtuvien turvallisuusriskien välttämiseksi teltan kanssa ei tule käyttää muiden valmistajien kamiinoita.
 - b. Älä ikinä jätä käytössä olevaa ja/tai kuumaa kamiinaa vartioimatta.
 - c. Keep a generous bucket of water and/or a fire extinguisher within immediate reach when the stove is being used. Be at all times prepared to put out any fire if necessary!
 - d. Kipinät ja kamiinan kuumuus voivat sytyttää lähetyvillä olevia materiaaleja tuleen. Poista helposti syttyvä materiaali kamiinan ja savupiipun lähetyviltä ennen kamiinan käyttöä.
 - e. Vaikka teltan kankaat ovat palosuojattuja ne eivät silti ole tulenkestäviä – kipinät ja liekit vaurioittavat ja polttavat reikiä teltan kankaisiin. Kipinöiden polttamat vahingot ovat normaalia kulumaa ja helppoja korjata telttanpaikkaussarjalla. Takuu ei kata minkäänlaisia kuumuudesta, kipinöistä tai liekeistä johtuvia vaurioita.
 - f. Tulipalon syttyessä evakuoit teltta välittömästi ja, mikäli oma turvallisuutesi huomioiden mahdollista, pyri estämään palon leviäminen sammutusvettä ja/tai muuta sammutusvälineistöä käyttäen.

2. OHJEET

2.1. Komponentit ja osat

1. Huippu ja keskisalalon kiinnityspiste
2. Kuivausriuku/-narukiinnikkeet
3. Savupiipun ulostuloaukko
4. Savupiippuaukon peitekappale
5. Savupiippuaukon läpivientikappale
6. Katon tuuletusaukko
7. Kulmakepin yläkiinnityspiste (purjerengas)
8. Kulmakepin alakiinnityspiste (D-rengas)
9. Kulmanaru
10. Oviaukko
11. Oviaukon sidontanyörit
12. Liepeet
13. Keskisalko (1 per teltta)
14. Kulmakeppi (8 per teltta)
15. Kiila (8 per teltta)



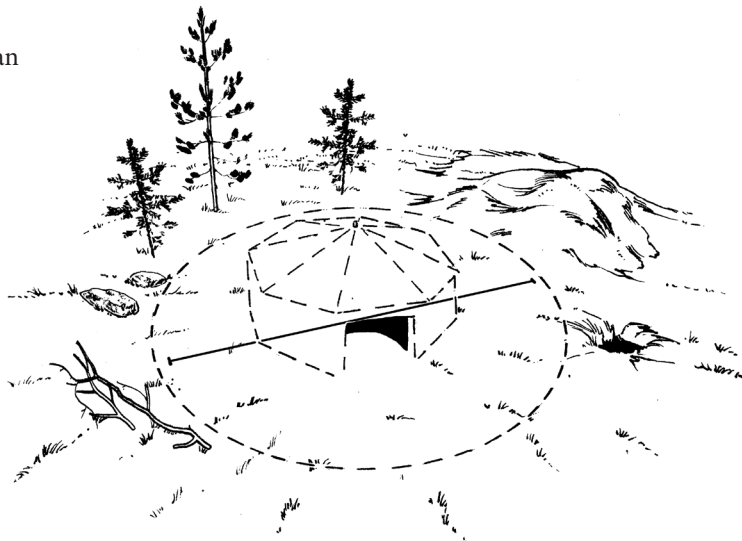
2.2. Valmistelut

1. Tarkista teltta ja varmista, että kaikki komponentit ovat tallessa ja ehjiä ennen jatkamista. Suosittelemme vähintään neljää henkilöä teltan pystytykseen. Teltan itsensä lisäksi tarvittavat seuraavat komponentit ja tarvikkeet:

- 8x kulmakeppiä
- 1x keskisalko
- 8x kiilaa
- 1x maavaate (vaihtoehtoinen)
- 1x kamiina (vaihtoehtoinen)
- 1x hyttysverkkosarja (vaihtoehtoinen)
- 1x moska tai vastaava työkalu kiilojen lyömiseen maahan

2. Etsi ja valmistelee sopiva paikka teltan pystytykselle:

- a. Paikan tulisi olla tasainen ja puhdas, halkaisijaltaan isompi kuin teltan pohja.
- b. Varo rinteitä ja monttuja, nämä voivat ohjata ja/tai kerätä sadevettä teltan sisälle.
- c. Maa-aineksen tulisi tueta teltan keskisalkoa, kulmakeppejä ja kiiloja.
- d. Poista teltan käyttöä haittaavat kepit, risut, kivet ym.
- e. Lapioidu lumi pois tai tamppaa se tiiviiksi ennen teltan pystytystä.
- f. Käyttäessäsi kamiinaa: huomioi erityisesti mahdolliset riskitekijät kuten ruoho, aluskasvillisuus, turve, puut ja oksat (palovaara) ja epätasainen tai pehmeä maa (kamiina tai teltan käyttäjät voivat kaatua/kompastua).



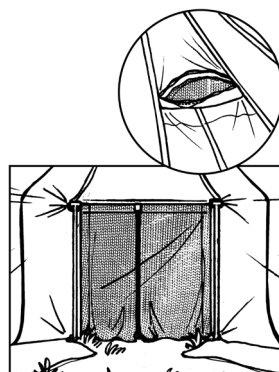
2.3. Teltan pystytys

1. Levitä telttakangas paikoilleen.

g. Riippuen käytätkö kamiina vai et: tarkasta että kamiinan savupiipun aukon peitepala tai savupiipun läpivientikappale on kunnolla kiinnitetty tarranauhoilla ja pampulanapeilla.

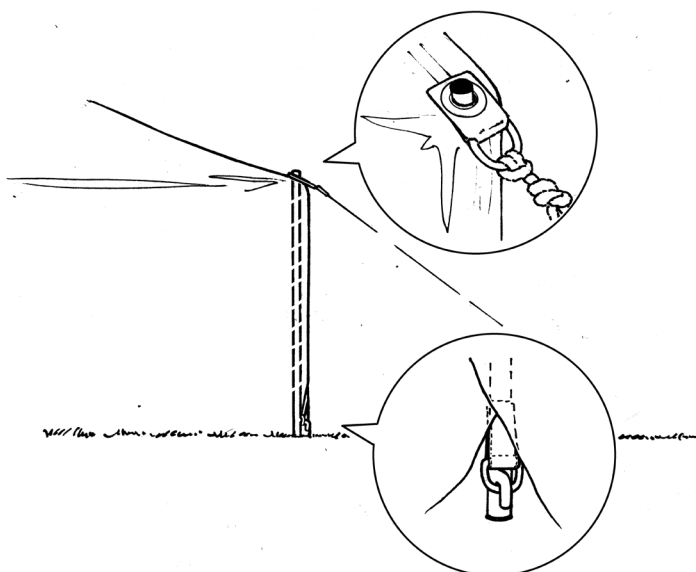
h. Vaihtoehtoinen: jos käytät hyttysverkkosarjaa, kiinnitä se nyt.

i. Vaihtoehtoinen: jos käytät kuivausnaruja, kiinnitä ne nyt.



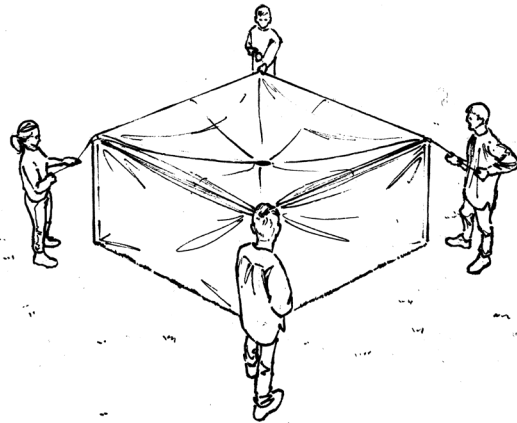
2. Kiinnitä kulmakepit:

- a. Aseta kulmakeppien yläpäät stoppareineen teltan kulmien purjerenkaisiin.
- b. Kiinnitä kulmakeppien alapäiden koukut teltan liepeissä oleviin D-renkaisiin.



3. Lyö kiilat maahan ja kiinnitä kulmanarut kiiloihin (suositellaan neljää henkilöä):

a. Valitse teltasta neljä kulmaa jotka muodostavat tasaisen neliön. Nosta nämä siten että teltta muodostaa laatikkomaisen muodon.

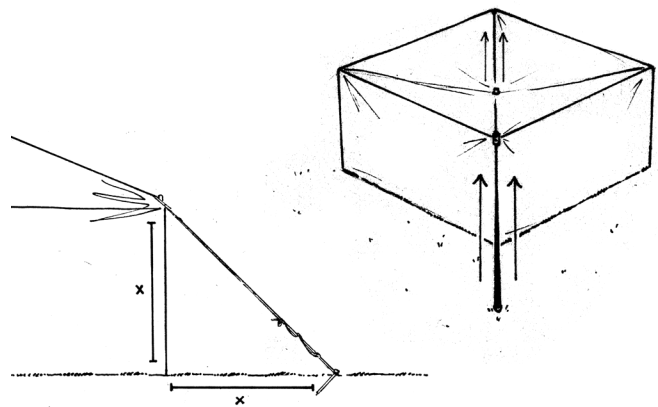


b. Valitse yksi kulmista ja etsi kiilalle sopiva kohta:

i. Narun tulisi jatkuu teltan keskipisteestä suorana ulospäin kiilaan. Etäisyys kiilan ja teltan seinän välillä tulisi olla sama kuin teltan seinän korkeus.

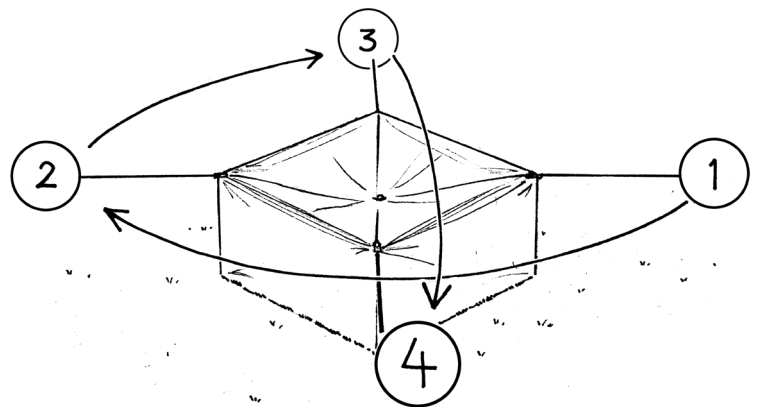
ii. Lyö kiila maahan 45 asteen kulmassa siten että kiilan T-kärki osoittaa poispäin teltasta ja kiilan kovera puoli osoittaa telttaan päin.

iii. Kiinnitä kulmanaru kiilaan kireästi siten että kulmakeppi seisoo suorassa.

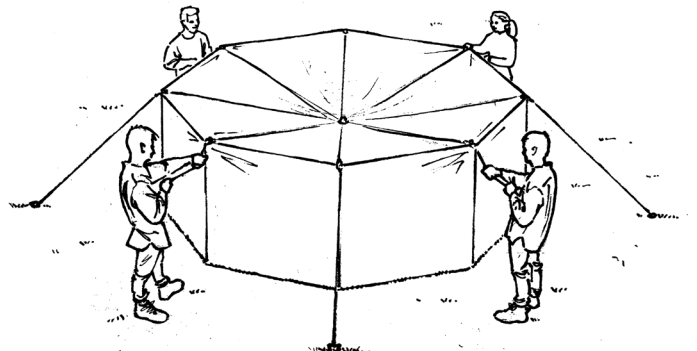


c. Toista kiilaaminen ja kulmanarun solmiminen vastakkaiselle kulmalle.

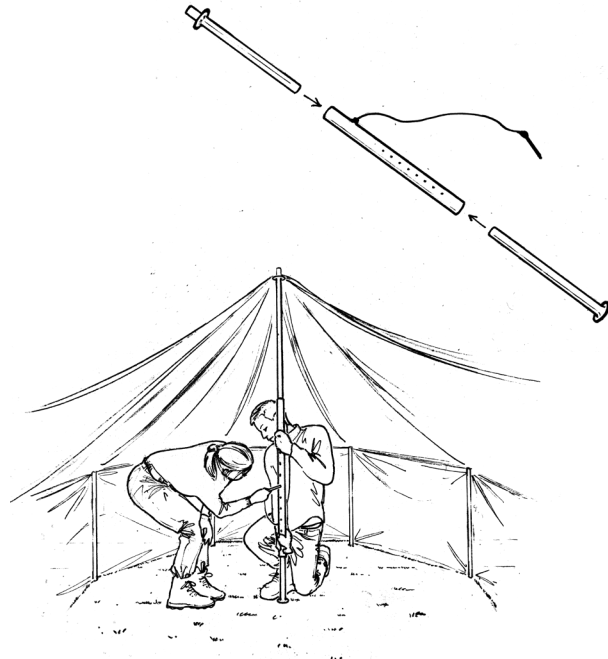
d. Toista kiilaaminen ja kulmanarun solmiminen kahdelle jäljellä olevalle kulmalle.



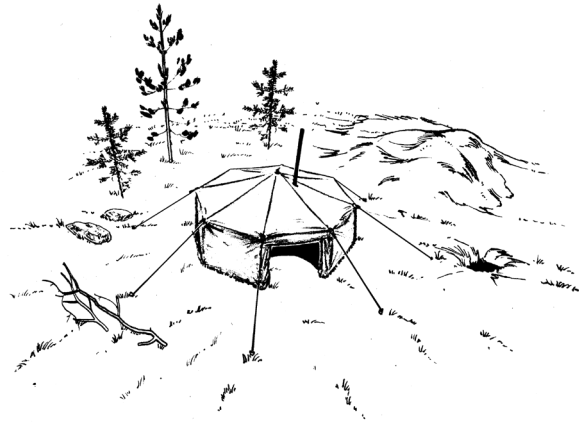
e. Toista kiilaaminen ja kulmanarun solmiminen neljälle jäljellä olevalle kulmalle.



4. Asenna teleskooppinen keskisalko (vaatii kaksi henkilöä):
 - a. Aseta keskisalalon yläkappale keskikappaleeseen siten että se lepää keskikappaleen yläpäässä olevaa stopparia vasten. Poista sokka ja asete keskisalalon alakappele keskikappaleen sisään.
 - b. Pidä keskisalko koottuna, aseta yläkappaleen kärki teltan huipussa olevaan renkaaseen ja nosta keskisalko suoraan pystyasentoon.
 - c. Yksi henkilö tarttuu keskisalalon keskikappaleeseen ja nostaa sitä ylöspäin, korottaen telttaa.
 - d. Toinen henkilö auttaa ja asettaa sokan paikalleen korkeimpaan mahdolliseen sokka-aukkoon.

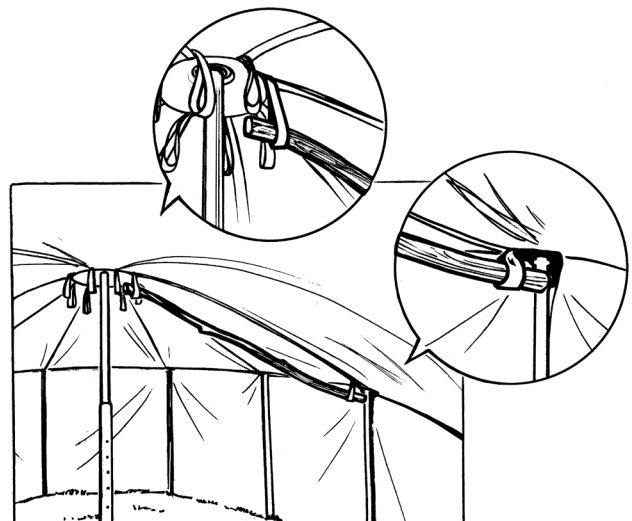


5. Vedä teltan liepeet teltan sisäpuolelle.
6. Tarkista teltta ja korjaa tarvittaessa:
 - a. Katossa ja seinissä ei tule olla huomattavia ryppyjä tai monttuja.
 - b. Keskisalalon ja kulmakeppien tulee seistä pystysuorassa.
 - c. Kulmanarujen tulee olla tukevasti ja tiukasti kiinni kiiloissa.
 - d. Savupiipun läpivientikappale tai savupiipun peitekappale tulee olla oikeellisesti kiinnitetty.
 - e. Liepeiden tulee olla vedettynä teltan sisälle.



7. (Vaihtoehtoinen) Jos käytät maavaatetta, asenna se:
 - a. Kierrä maavaate keskisalalon ympäri siten, että maavaatteessa oleva viilto osoittaa keskisalosta oviaukon suuntaan. Peitä teltan liepeet maavaatteella.
8. (Vaihtoehtoinen) Jos käytät kamiinaa, asenna se:
 - a. Noudata kamiinan käyttöohjeita!
 - b. Huomioi, että kamiinaan käyttöön liittyvät turvallisuusseikat ovat huomioitu, ml. savupiippuläpiviennin kiinnitys telttaan, helposti syttyvän materiaalin ja aluskasvillisuuden poisto, sammutusvälineistön valmistelu.

9. (Vaihtoehtoinen) Jos käytät kuivausriukuja, kiinnitä ne:
 - a. Valmistele sopivan mittaiset kuivausriu'ut.
 - b. Kiinnitä kuivausriu'ut teltan sisäpuolelta kulmista ja huipusta löytyviin nauhahenkkeihin.
 - c. Huomio: kuivattaessasi vaatteita kuivausnaruilla tai kuivausriu'uilla sinun tulee huomioida paloturvallisuus, kamiinan kuumuus voi sytyttää liian lähellä kamiinaa roikkuvat vaatteet tuleen. Älä kuivata vaatteita liian lähellä kamiinaa.



2.4. Käytön aikana

1. Lumisateen aikana: Älä anna teltan päälle kertyvän lumikerroksen ylittää 25 mm paksuutta. Taputtele telttaa sisäpuolelta huipusta alkaen alaspäin pudottaaksesi lunta alaspäin ja harjaa teltan reunoille kertyneet lumet alas maahan.
2. Kondensaatio voi muodostaa teltan sisäpinnoille vesipisaroita. Kondensaatiota voi hillitä lämmittämällä teltta kamiinalla ja huolehtimalla tuuletuksesta. Vesipisaroita voi pyyhkiä teltan sisäpinnoilta rätillä/vast.
3. Oviaukon voi sulkea nauhalenkkejä ja pampulanappeja käyttämällä. Ovirakenne voidaan myös kääriä ja solmia naruilla auki-asentoon tuuletusta ja helppoa kulkua varten.
4. Teltan sisäpuolella roikkuviin nauhalenkkeihin voi kiinnittää kuivausnarut/riu'ut tai muita tarvikkeita. Kuivatettavien vaatteiden ja muiden tarvikkeiden kanssa tulee huomioida paloturvallisuus kamiinaa käytettäessä.
5. Kamiinaa käytettäessä: Älä ikinä jätä kamiinaa vartioimatta sen ollessa käytössä ja/tai kuuma. Onnettomuuksien ja vahinkojen ennaltaehkäisemiseksi huolehdi että teltan sisällä säilytettävät varusteet ja ihmiset pysyvät turvallisella etäisyydellä kamiinasta.

2.5. Purku

1. Tyhjennä teltta. Kaamiinaa käytettäessä: Huolehdi että kamiina on viilentynyt ennen käsittelyä.
2. Pidä keskisalko tuettuna, irrota sokka ja anna keskisaloon painua kasaan hallitusti.
3. Irrota kulmanarut kiiloista ja avaa solmut.
4. Kerää kiilat talteen, puhdista ne ja pakkaa ne säilytuspussiinsa.
5. Irrota kulmakepit, puhdista ja pakkaa ne ja keskisalko säilytuspussiinsa.
6. Pakkaa teltta säilytuspussiinsa.

2.6. Huolto ja säilytys

1. Puhdista ja kuivaa teltta ja kaikki komponentit huolellisesti.
2. Tarkista teltan ja komponenttien kunto ja eheys huollon aikana.
3. Paikkaa pienet kipinänpolttamat telttapaikkasarjaa käyttämällä.
4. Mikäli teltassa on isompia vaurioita: ota yhteyttä Savottaan huolto-ohjeita varten.
5. Mikäli jokin teltan komponenteista on kadonnut tai vahingoittunut: korvaa se asianmukaisella Savotta-varaosalla.
6. Säilytä telttaa ja sen komponentteja kuivassa, tasalämpöisessä tilassa suojattuna auringonvalolta.

3. Takuu

Ajankohtaiset ja yksityiskohtaiset takuutiedot löydät verkkosivuiltamme: www.savotta.fi.

Telttamme ovat vakiona katettu 2-vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuulla. Takuu kattaa kaksi kokonaista käyttökautta, täten teltta tulee takuun voimassaolon aikana altistumaan kaikille mahdollisille ympäristötekijöille, joita se voi elinkaarensa aikana kohdata. Materiaali- ja valmistusvirheet ovat luonteeltaan sellaisia, että ne huomataan joko teltan tarkastuksen tai ensimmäisen käyttökerran aikana, tai viimeistään teltan altistuessa eri vuodenaikojen ympäristötekijöille.

Takuu ei kata:

1. Käyttäjävirheitä kuten:
 - a. Väärinkäytöstä, vääränlaisesta huollosta tai säilytyksestä johtuvia vahinkoja, UV-säteilyn aiheuttama kuluma, homehtuminen, likaantuminen jne.
 - b. Liiallisen voiman käytöstä johtuvia vahinkoja telttakankaassa.
 - c. Liiallisesta voiman käytöstä vahingoittuneita kulmakeppejä, kiiloja tai keskisalkoja.
2. Luonnollisesta kulumasta tai ympäristötekijöistä aiheutuneita vahinkoja kuten:
 - a. Kankaan kuluminen tai haalistuminen, johtuen esim. auringonvalosta (UV-säteily)
 - b. Puhkikuluneet narut tai kangas ja normaalista kulumasta johtuneet vauriot.
 - c. Veden, lumen, jään, ukkosen, tuulen tai muiden luonnonilmiöiden aiheuttamia vahinkoja.
3. Tulen, kipinöiden, kuumuuden tai savun aiheuttamat vahingot johtuen esim. kamiinan käytöstä.
4. Materiaalien luonnolliset- ja valmistustekniset, sallituissa rajoissa olevat poikkeamat, kuten:
 - a. Kankaiden lievä väri vaihtelu, pinnoitteen lievä epätasaisuus, kankaan lievästi vaihteleva läpikuultavuus.
 - b. Valmistustekniset poramerkit (n.1 mm kokoiset reiät) ja muut merkinnät kankaassa

SAVOTTA MIL-TÄLT – BRUKSANVISNING

Läs denna handbok noga före användning. Följ instruktionerna och varningarna för bästa möjliga användarupplevelse och längsta möjliga livslängd för tältet.

Den elektroniska versionen av den här handboken finns för nedladdning från vår webbplats: www.savotta.fi

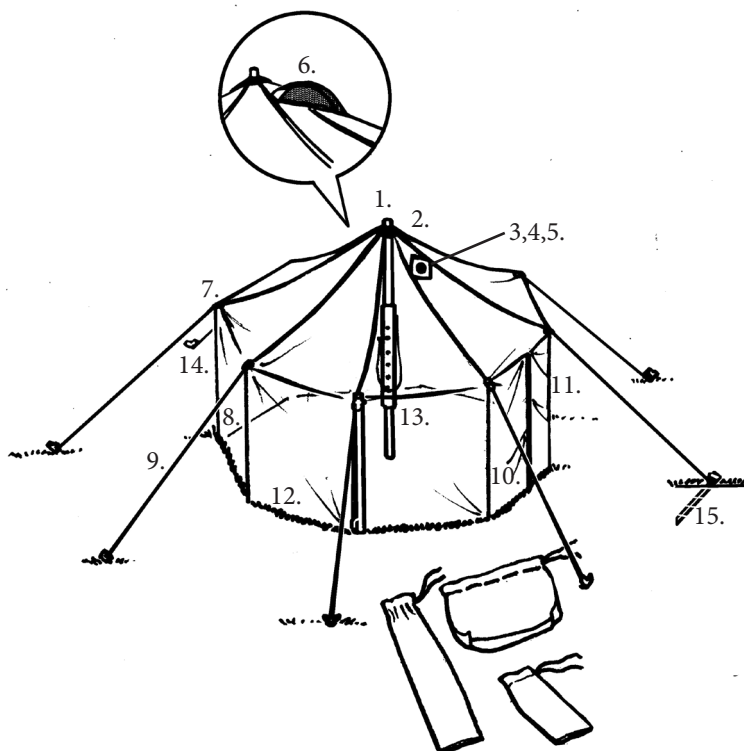
1. VARNINGAR

1. Tältet ska inte användas av barn.
2. Använd inte tältet om det eller någon av dess komponenter är skadade eller saknas. Ett skadat tält eller skadade komponenter måste repareras eller bytas ut före användning. Kontakta Savotta för reparationsanvisningar och reservdelar. Använd inte eftermarknadsdelar som ersättning för Savotta originalkaminkomponenter.
3. Tältet kan falla ihop under tung snöbelastning. Detta kan skada tältet och orsaka svåra skador på alla som befinner sig i tältet. Vid snöfall måste användaren observera mängden snö som samlas på tältet och rensa bort den innan lagret blir över 25 mm (1") tjockt.
4. Använd inte tältet om det finns risk för åska i området. Tältet kan dra till sig blixtnedslag, vilket kan skada tältet och orsaka svåra skador eller dödsfall för alla som befinner sig i tältet.
5. Använd inte tältet nära träd som kan falla vid stark vind och få tältet att falla ihop.
6. Exponering för direkt solljus kommer med tiden att försämra materialen på grund av UV-strålning. Mellan användningarna ska tältet demonteras, underhållas efter behov och förvaras enligt instruktionerna.
7. Varningar och anmärkningsvärda faror beträffande kaminen:
 - a. Det här tältet är utformat för användning med enbart Savotta-kaminer. Använd inte kaminer från andra tillverkare för att förhindra eventuella säkerhetsrisker till följd av kompatibilitetsproblem mellan tält och kaminer.
 - b. Lämna aldrig kaminen utan uppsikt när den används och/eller är varm.
 - c. Ha generöst med vatten och/eller en brandsläckare inom räckhåll när kaminen används. Var ständigt beredd på att släcka en eventuell brand!
 - d. Gnistor och hetta från kaminen kan antända närliggande brännbart material. Avlägsna allt lättantändligt material från insidan och närheten av tältet innan du använder en kamin.
 - e. Tältmaterialet är brandhämmande, men inte brandsäkert, vilket innebär att gnistor och lågor kan skada det. Små brännskador från gnistor som faller från kaminröret ovanpå tältet är normalt slitage och lätt att laga vid behov. Inga som helst brandrelaterade skador täcks av garantin.
 - f. I händelse av brand, evakuerat tältet omedelbart. Använd tillgängliga medel för att släcka elden och förhindra att den sprider sig, om detta är möjligt utan att utsätta dig själv eller andra för fara.

2. INSTRUKTIONER

2.1. Components and parts

1. Överdel med fästpunkt för mittstång
2. Fästöglor för torklina/-stång
3. Öppning för kaminrör
4. Skydd för kaminrörsgenomföring
5. Kaminrörsgenomföring
6. Ventilationsöppning i taket
7. Övre fästpunkt för hörnstång (genomföring)
8. Nedre fästpunkt för hörnstång (D-ring)
9. Hörnlina
10. Ingång
11. Fästband för ingång
12. Nedre skyddspanel
13. Mittstång (1 per tält)
14. Hörnstång (8 per tält)
15. Tältpinne (8 per tält)



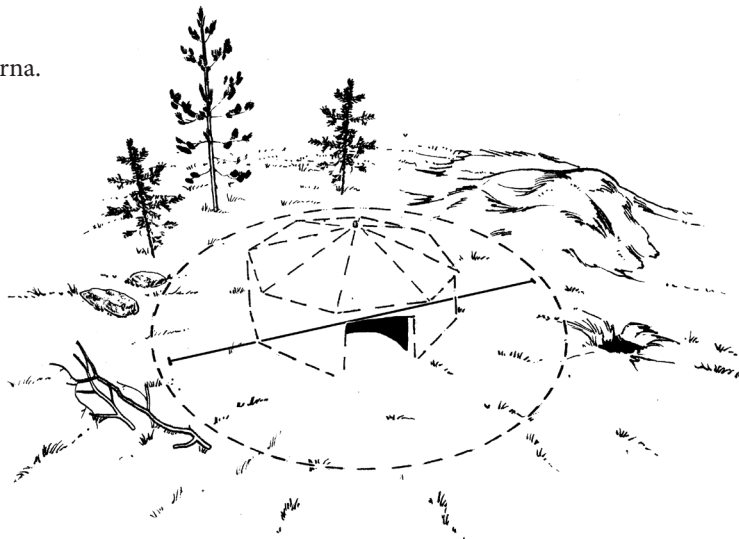
2.2. Förberedelser

1. Kontrollera tältet och se till att alla komponenter finns och är oskadade innan du fortsätter. Vi rekommenderar att ni är minst fyra personer om att resa tältet. Utöver själva tältet behövs följande komponenter och tillbehör:

- 8 x hörnstänger
- 1 x mittstång
- 8 x tältpinnar
- 1 x markduk (tillval)
- 1 x kamin (tillval)
- 1 x insektsnätsats (tillval)
- 1 x gummiklubba eller liknande för att slå ner tältpinnarna.

2. Leta upp och förbered en lämplig plats för tältet.

- a. Platsen bör vara jämn och ren, med en diameter som är större än tältets.
- b. Se upp för sluttande mark och hål eftersom de kan leda till att regnvatten rinner in i tältet.
- c. Marken bör vara av lämplig typ för att ge ett stabilt stöd för mittstången, hörnstängerna och tältpinnarna.
- d. Ta bort eventuellt skräp som kan störa användningen av tältet, såsom stenar, grenar osv.
- e. Om det finns snö på platsen, skotta undan den eller packa den hårt innan du reser tältet.
- f. Om en kamin används, var extra uppmärksam på faror som gräs, undervegetation, torv, träd, grenar (brandfara) och ojämn eller lös mark (risk för att kaminen välter eller att användaren snubblar och faller).



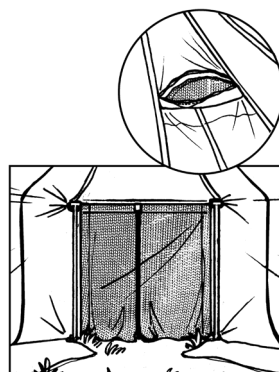
2.3. Resning av tältet

1. Bred ut tältet på platsen.

g. Om en kamin används: kontrollera att kaminrörsgenomföringen eller skyddet för kaminrörsgenomföringen är rätt monterat med kardborrefästen och stroppar och öglor.

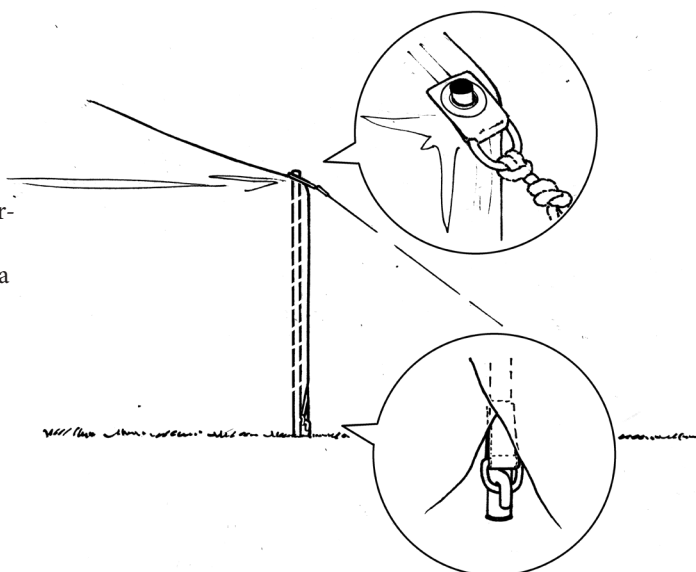
h. Valfritt: Om du vill använda insektsnät för ingången och ventilationsöppningen i taket, ska du sätta fast dem nu.

i. Valfritt: Om du vill använda rep som torklinor installerar du dem nu.



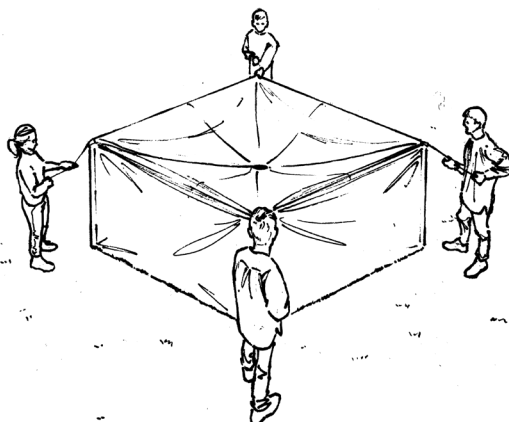
2. Gör fast hörnstängerna:

- a. Placera stångtopparna med stoppen i genomföringarna högst upp i hörnen.
- b. Sätt hakarna nedtill på stängerna igenom D-ringarna längst ned i hörnen.



3. Fäst och slå ner hörnlinorna med tältpinnar i marken (kräver fyra personer):

a. Välj fyra hörn som bildar en jämn fyrkant. Lyft upp dem så att tältet får formen av en låda.

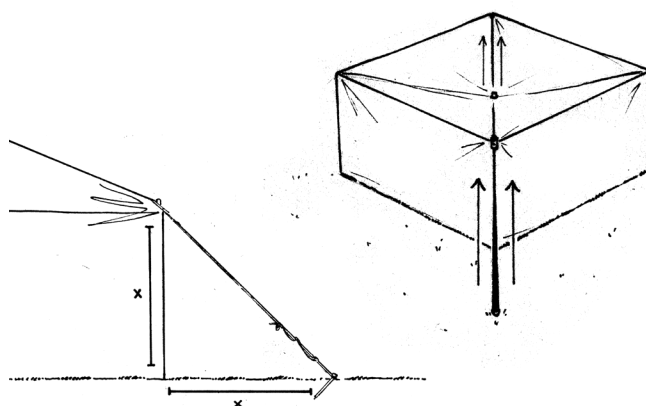


b. Välj ett av dessa hörn och leta upp ett lämpligt ställe för tältpinnen:

i. Linan ska sträckas i en rak linje från mitten av tältet till tältpinnen. Avståndet till tältpinnen från tältet ska vara lika med höjden på tältväggen.

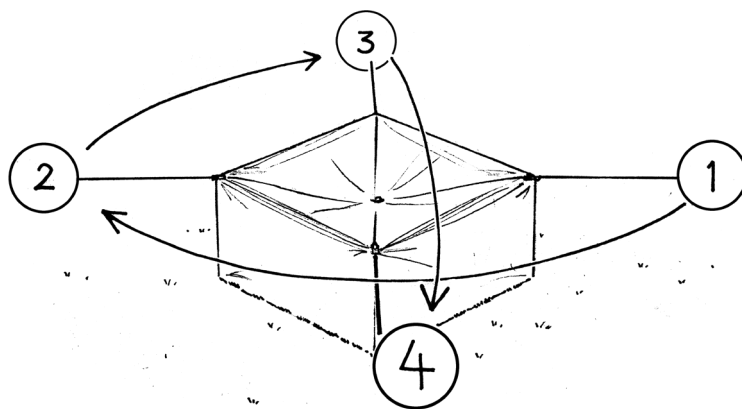
ii. Slå ner tältpinnen i marken i 45 graders vinkel, så att den övre T-spetsen pekar bort från tältet och den konvexa sidan av pinnen pekar mot tältet.

iii. Fäst linan i tältpinnen och sträck den så att hörnstången står rakt upp.

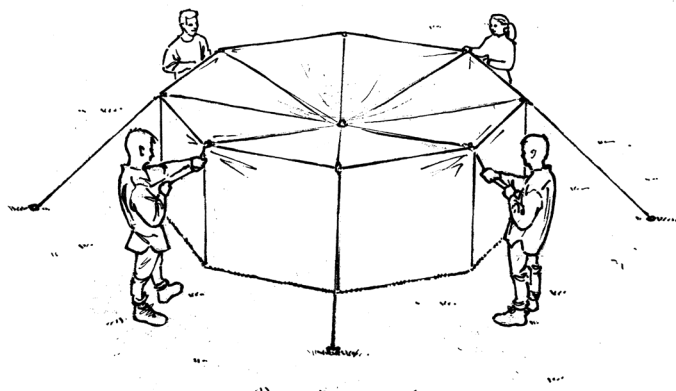


c. Fäst och slå ner den exakt motsatta hörnlinan med tältpinnen i marken.

d. Fäst och slå ner de återstående två hörnlinorna med tältpinnar i marken.

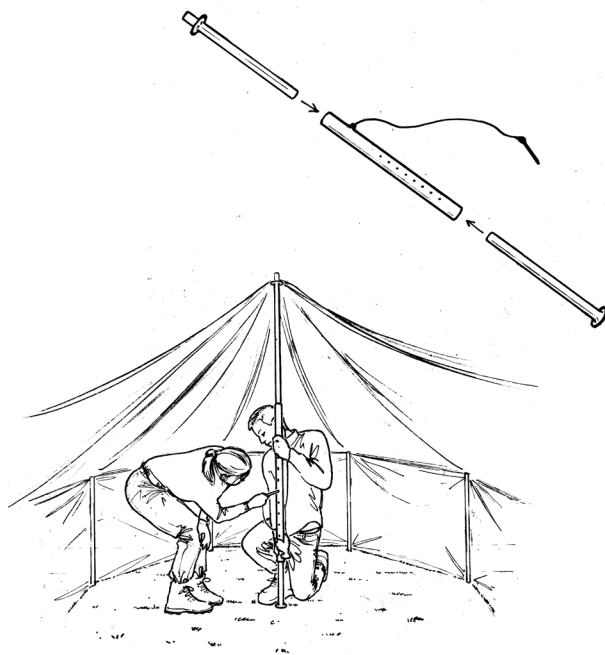


e. Fäst och slå ner de återstående fyra hörnlinorna med tältpinnar i marken.



4. Montera den teleskopiska mittstängan (kräver två personer):

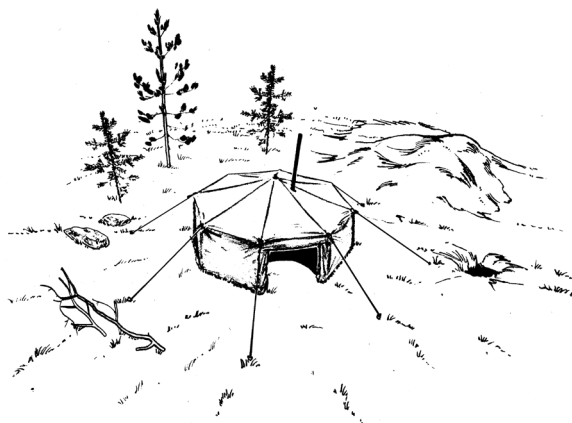
- Sätt in stängens övre del i mittdelen så att den vilar mot stoppet i mittdelens topp. Ta bort sprinten och för in bottendelen i mittdelen.
- Håll mittstängan hopmonterad samtidigt som du för in toppen av den övre stängdelen i ringen i tältets topp, och placera stängan i en rak 90 graders vinkel mot marken.
- En person tar tag i mittstängens mittdel och lyfter den uppåt, så att tältet reses.
- Den andra personen hjälper till och sätter in sprinten i det högsta möjliga sprinthålet.



5. Dra in den nedre skyddspanelen i tältet.

6. Inspektera tältet och gör vid behov justeringar eller korrigeringar.

- Det ska inte finnas några märkbara veck eller rynkor i tak eller väggar.
- Mittstängan och hörnstängerna ska stå rakt upp i 90 graders vinkel.
- Hörnlinorna ska vara säkert fästa i tältpinnarna och ordentligt spända.
- Kaminrörsgenomföringen och skyddet för kaminrörsgenomföringen ska finnas på plats och vara säkert fastsatta.
- Den nedre skyddspanelen ska vara indragen i tältet.



7. (Valfritt) Installera markduken om en sådan används:

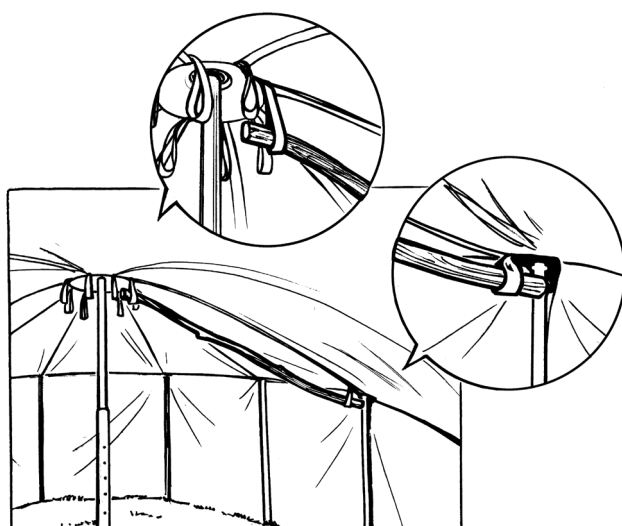
- Lägg markduken runt mittstängan. Skåran i markduken ska sträcka sig från mittstängan till ingången. Låt markduken täcka tältets indragna nedre skyddspanel.

8. (Valfritt) Montera kaminen om en sådan används:

- Följ bruksanvisningen och instruktionerna för kaminen!
- Vidta extra försiktighetsåtgärder för att se till att kaminrelaterade säkerhetsfrågor åtgärdas, inklusive men inte begränsat till: kaminrörsgenomföring, avlägsnande av lättantändligt material och skräp inuti och nära tältet, förberedelse av släckvatten och/eller brandsläckare.

9. (Valfritt) Montera torkstänger om sådana ska användas:

- Kapa eller anskaffa på annat sätt lämpliga stänger av trä eller liknande.
- Fäst dem i remöglorna i toppen av tältet och i hörnen.
- Observera! Var på grund av värmen från kaminen och kaminröret extra uppmärksam på brandrisken vid torkning av kläder på torklinor eller -stänger. Häng aldrig kläder på tork för nära kaminen.



2.4. Vid användning

1. När det snöar: Låt inte lagret med snö bli tjockare än 25 mm. Klappa med handen på tältets insida eller använd ett trubbigt föremål för att få snön att falla ned på väggarna och borsta bort den.
2. Kondens kan samlas och bilda vattendroppar på insidan av tältet. Detta kan i viss mån förhindras genom användning av en kamin och ventilation. Dropparna kan torkas bort med en handduk eller trasa.
3. Ingången kan stängas igen med stroppar och öglor eller rullas upp och fästas upp med fästbanden om den ska vara öppen för extra ventilation och för att underlätta in- och utpassering.
4. Remöglorna i toppen, taket och hörnen kan användas till att fästa stänger eller linor för att torka våta kläder. Häng inte kläder för nära kaminen, eftersom de kan börja brinna!
5. Vid användning av en kamin: Lämna aldrig kaminen utan uppsikt medan den används och/eller är varm. Håll människor och utrustning på säkert avstånd från kaminen för att förhindra person- och materialskador.

2.5. Nedtagning

1. Töm tältet. Vid användning av en kamin: Se till att den har svalnat helt innan du hanterar den.
2. Stöd och kontrollera mittstången, dra ut sprinten och låt mittstången falla ihop.
3. Ta loss hörnlinorna från tältpinnarna. Öppna alla knutar.
4. Ta upp tältpinnarna och räkna, rengör och packa dem i förvaringsväskan.
5. Ta loss hörnstängerna och räkna, rengör och packa dem tillsammans med mittstången i förvaringsväskan.
6. Packa tältet i förvaringsväskan.

2.6. Underhåll och förvaring

1. Rengör och torka tältet och alla komponenterna noga.
2. Inspektera skicket på tältet och tillbehören medan du rengör och torkar dem.
3. Reparera mindre gnistskador i tältduken med vår tältreparationssats.
4. Vid större skador bör du kontakta Savotta direkt för reparationsinstruktioner.
5. Om en komponent har försvunnit eller är så skadad att den inte kan repareras, ska den ersättas med motsvarande reservdel från Savotta.
6. Förvara tältet och komponenterna på en torr plats med jämn temperatur och skyddade från direkt solljus.

3. Garanti

Detaljerad och uppdaterad garantiinformation finns på vår webbplats: www.savotta.fi.

Våra tält täcks som standard av en 2-årig garanti för tillverknings- och materialdefekter. Detta omfattar två hela användnings-säsonger, tältet bör således exponeras för alla möjliga väderförhållanden under garantiperioden. Tillverknings- och materialdefekter är av naturen sådana att de oftast är uppenbara vid en första inspektion eller tidigt under användningen.

Garantin omfattar inte följande:

1. Skador orsakade av användarfel, inklusive men inte begränsat till:
 - a. Skador orsakade av felaktig användning, underhåll eller förvaring. Skador orsakade av UV-strålning, rost, mögel, smuts osv.
 - b. Revor eller sprickor i tyget som orsakats av att överdriven kraft använts.
 - c. Böjda eller avbrutna stänger eller tältpinnar som orsakats av att överdriven kraft använts.
2. Skador orsakade av naturligt slitage och väderpåverkan, inklusive men inte begränsat till:
 - a. Tyg som blekts och blivit sprött på grund av långvarig exponering för solljus (skada från UV-strålning).
 - b. Utnötta linor eller tyg, hål och eventuella skador som orsakats av normal användning och slitage.
 - c. Skador orsakade av vatten, snö, is, blixtnedslag, vind eller andra naturfenomen.
3. Brandskador av alla slag, inklusive men inte begränsat till skador orsakade av värme, lågor, gnistor, aska eller rök.
4. Material- och tillverkningsbrister inom tillåtna toleranser, inklusive men inte begränsat till:
 - a. Oregelbunden opacitet och smärre färgvariationer i tyg och material.
 - b. Märkningar som används under tillverkningen, till exempel minimala (1 mm) borrhål i tyget.

BENUTZERHANDBUCH FÜR SAVOTTA MIL ZELTE

Dieses Handbuch muss vor der Verwendung genau gelesen werden. Befolgen Sie die Anweisungen und Warnhinweise, um ein optimales Benutzererlebnis und eine möglichst lange Lebensdauer Ihres Zeltes sicherzustellen.

Dieses Handbuch kann auch auf unserer Website unter www.savotta.fi heruntergeladen werden.

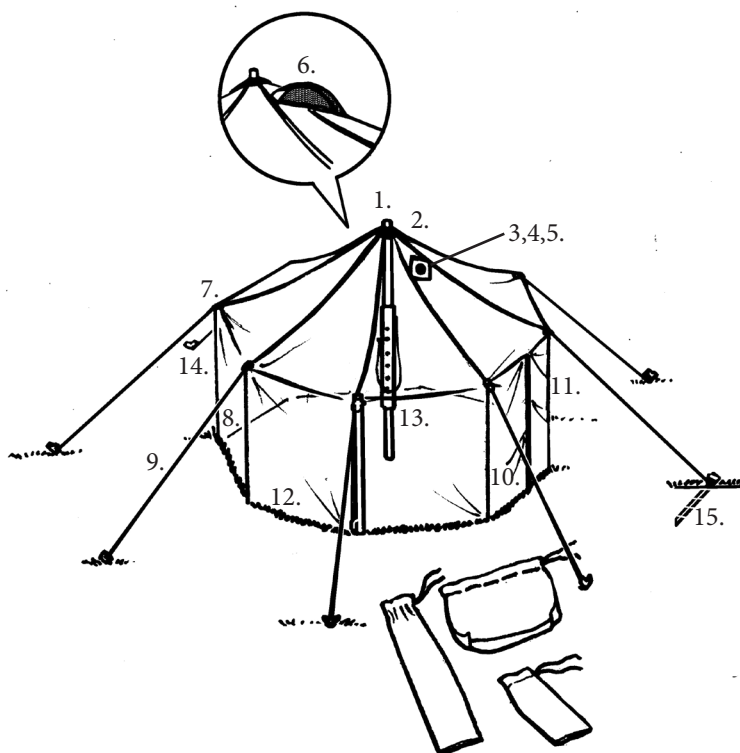
1. WARNHINWEISE

1. Das Zelt darf nicht von Kindern verwendet werden.
2. Verwenden Sie das Zelt nicht, wenn dieses oder eine seiner Komponenten beschädigt ist oder eine Komponente des Zeltes fehlt. Wenn das Zelt oder eine seiner Komponenten beschädigt ist, muss das Zelt bzw. die Komponente vor der Verwendung repariert oder ausgetauscht werden. Bitte wenden Sie sich für Reparaturanweisungen und Ersatzteile an Savotta. Verwenden Sie keine Teile aus dem Zubehörhandel als Ersatz für Originalkomponenten eines Savotta-Zeltovens.
3. Das Zelt kann unter einer starken Schneelast zusammenbrechen. Dies kann das Zelt beschädigen und zu schweren Verletzungen von Personen im Zelt führen. Bei Schneefall muss der Benutzer die Menge des sich auf dem Zelt ansammelnden Schnees aufmerksam verfolgen und den Schnee entfernen, wenn die Schneeschicht 25 mm übersteigt.
4. Verwenden Sie das Zelt nicht, wenn die Möglichkeit von Gewitter im Gebiet besteht. Das Zelt kann Blitze anziehen, die das Zelt beschädigen und zu schweren oder tödlichen Verletzungen von Personen im Zelt führen können.
5. Stellen Sie das Zelt nicht in der Nähe von Bäumen auf, die bei Sturm auf das Zelt stürzen können.
6. Wenn das Zelt direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird, kann die UV-Strahlung im Laufe der Zeit die Materialien zersetzen. Das Zelt muss nach der Nutzung entsprechend den Anweisungen demontiert, gepflegt und gelagert werden.
7. Warn- und Gefahrenhinweise für den Zeltoven:
 - a. Das Zelt ist ausschließlich für die Verwendung mit Savotta-Zeltöfen ausgelegt. Um Sicherheitsrisiken aufgrund mangelnder Kompatibilität zwischen Zelt und Ofen zu vermeiden, dürfen keine Öfen anderer Hersteller verwendet werden.
 - b. Lassen Sie den Ofen nicht unbeaufsichtigt, wenn er in Betrieb und/oder heiß ist.
 - c. Sorgen Sie dafür, dass sich während der Nutzung des Ofens ein Eimer mit reichlich Wasser und/oder ein Feuerlöscher in unmittelbarer Nähe befinden. Sie müssen stets in der Lage sein, einen ggf. auftretenden Brand zu löschen!
 - d. Vom Ofen abgegebene Funken und Hitze können dazu führen, dass sich brennbares Material in der Nähe entzündet. Entfernen Sie alle leicht brennbaren Materialien aus dem Zelt und aus der Nähe des Zeltes, bevor Sie einen Ofen verwenden.
 - e. Das Zeltmaterial ist feuerhemmend, jedoch nicht feuerfest; es kann durch Funken und Flammen beschädigt werden. Kleine Brandflecken durch Funken, die vom Kamin oben auf dem Zelt herunterfallen, gelten als normale Abnutzung und lassen sich ggf. leicht reparieren. Jegliche Art von Beschädigung durch Feuer ist nicht durch die Garantie abgedeckt.
 - f. Räumen Sie im Brandfall das Zelt sofort, und verwenden Sie alle verfügbaren Mittel zum Löschen, sofern dies möglich ist, ohne sich selbst oder andere in Gefahr zu bringen.

2. ANWEISUNGEN

2.1. Komponenten und Teile

1. Spitze mit Befestigungspunkt für Mittelstange
2. Befestigungsschlaufen für Wäscheleine/-stange
3. Kaminöffnung
4. Abdeckung der Ofenrohrdurchführung
5. Ofenrohrdurchführung
6. Dachöffnung
7. Oberer Befestigungspunkt (Öse) für Eckstange
8. Unterer Befestigungspunkt (D-Ring) für Eckstange
9. Eckseil
10. Eingang
11. Befestigungsbänder des Eingangs
12. Unterer Rand der Zeltbahn
13. Mittelstange (1 pro Zelt)
14. Eckstangen (8 pro Zelt)
15. Heringe (8 pro Zelt)



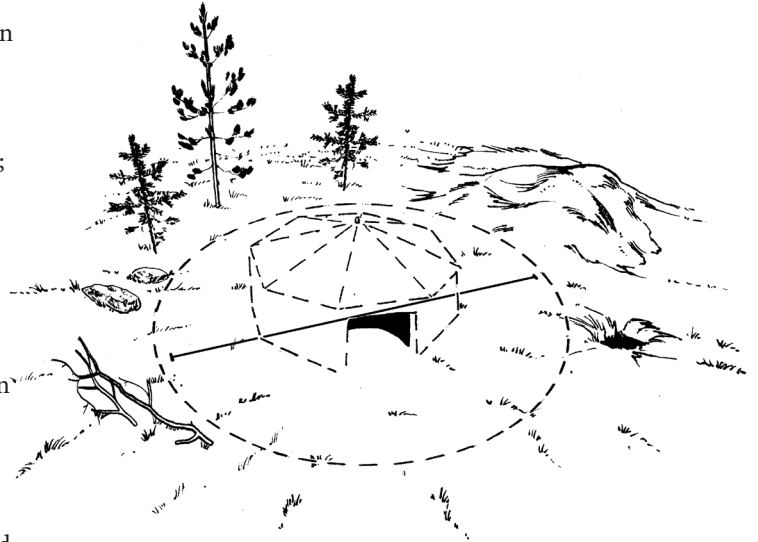
2.2. Vorbereitungen

1. Überprüfen Sie das Zelt. Vergewissern Sie sich zunächst, dass alle Komponenten vorhanden und nicht beschädigt sind. Wir empfehlen, dieses Zelt mindestens zu viert aufzustellen. Außer dem Zelt selbst benötigen Sie folgende Komponenten und Zubehörteile:

- 8 Eckstangen
- 1 Mittelstange
- 8 Heringe
- 1 Bodenplane (optional)
- 1 Zeltoven (optional)
- 1 Insektenschutznetz – Set (optional)
- 1 Gummihammer oder ein ähnliches Werkzeug zum Einschlagen der Heringe

2. Suchen Sie eine geeignete Stelle für das Zelt, und bereiten Sie sie vor.

- Die Stelle muss flach und sauber sein, und ihr Durchmesser muss größer als der des Zeltes sein.
- Vermeiden Sie geneigtes Gelände und Löcher im Boden; diese können bewirken, dass Regenwasser in das Zelt fließt.
- Der Boden muss eine ausreichende Stabilität für die Mittelstange und Eckstangen sowie für die Heringe aufweisen.
- Entfernen Sie Objekte, die die Nutzung des Zeltes beeinträchtigen können, z. B. Steine, Zweige usw.
- Entfernen Sie ggf. vorhandenen Schnee von der Stelle, an der Sie das Zelt aufstellen möchten, oder verdichten Sie ihn.
- Wenn Sie einen Zeltoven verwenden, achten Sie auf Gefahrenquellen, z. B. Gras, Gestrüpp, Torf, Bäume und Zweige (Brandgefahr) sowie unebenen oder weichen Boden (der Ofen kann umfallen oder Benutzer können stolpern und stürzen).



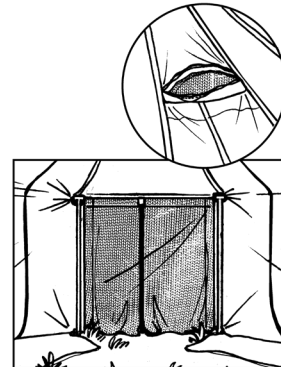
2.3. Aufstellen des Zeltes

1. Breiten Sie das Zelt an dem Ort aus, an dem es aufgestellt werden soll.

g. Abhängig davon, ob Sie einen Zeltoven verwenden: Überprüfen Sie, ob die Rauchfangdurchführung oder Abdeckung der Ofenrohrdurchführung ordnungsgemäß mit den Klettverschlüssen, Zeltknebeln und Schlaufen befestigt ist.

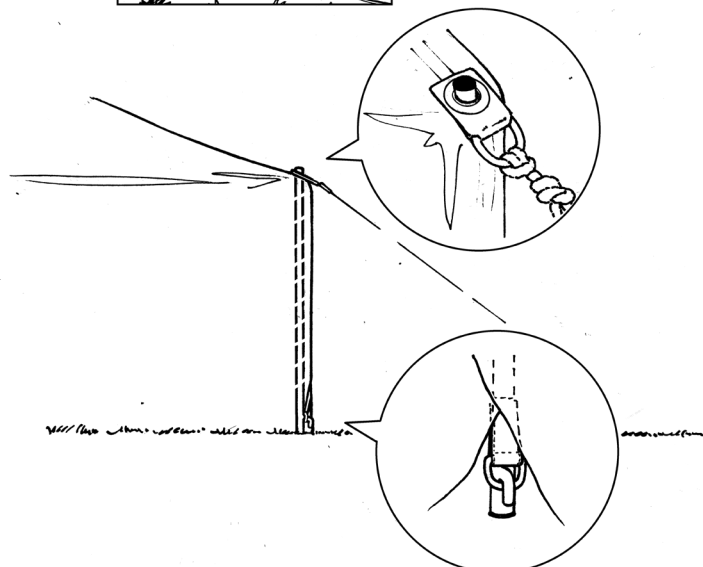
h. Optional: Wenn Sie Insektenschutznetze für den Eingang und die Dachöffnung verwenden, befestigen Sie diese jetzt.

i. Optional: Wenn Sie Seile als Wäscheleinen verwenden möchten, befestigen Sie diese jetzt.



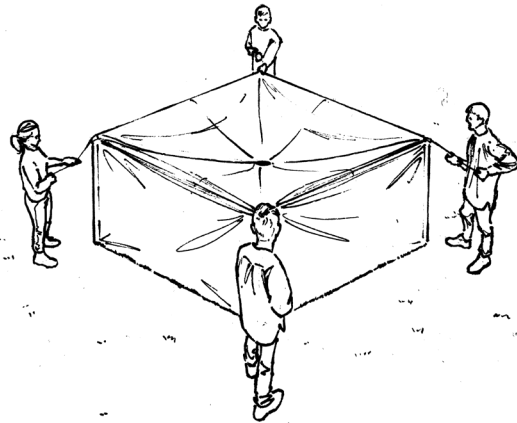
2. Montieren Sie die Eckstangen:

- Setzen Sie die Spitzen mit den Stoppfern in die Ösen am oberen Ende der Ecken ein.
- Führen Sie die Haken am unteren Ende der Stangen durch die D-Ringe an der Unterseite der Ecken.



3. Befestigen Sie die Eckseile mit den Heringen am Boden (hierfür sind vier Personen erforderlich):

a. Wählen Sie vier Ecken, die ein Quadrat bilden. Heben Sie diese an, sodass das Zelt die Form eines Kastens annimmt.

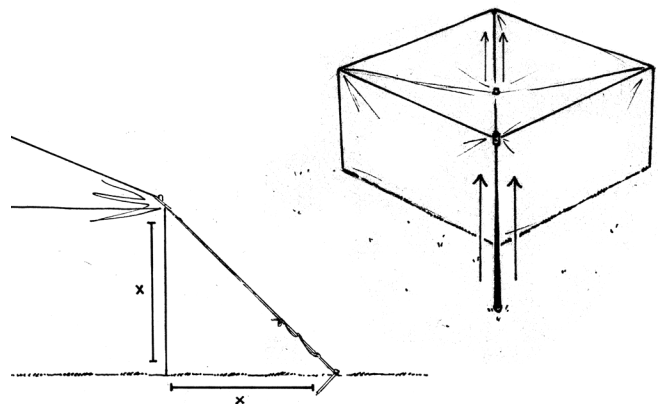


b. Wählen Sie eine dieser Ecken und suchen Sie eine geeignete Position für den Hering:

i. Das Seil muss eine gerade Linie vom Mittelpunkt des Zeltes zum Hering bilden. Die Entfernung des Herings vom Zelt muss der Höhe der Zeltwand entsprechen.

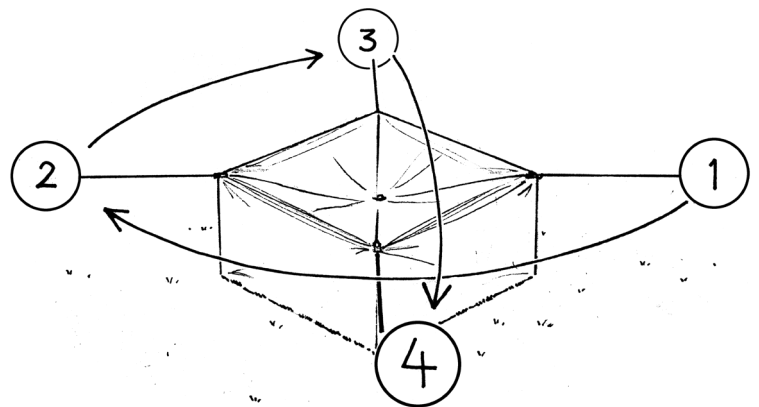
ii. Schlagen Sie den Hering in einem Winkel von 45 Grad in den Boden, wobei die T-förmige Spitze vom Zelt weg und die konvexe Seite des Herings zum Zelt hin zeigen muss.

iii. Spannen Sie das Seil so am Hering, dass die Mittelstange lotrecht ausgerichtet ist.

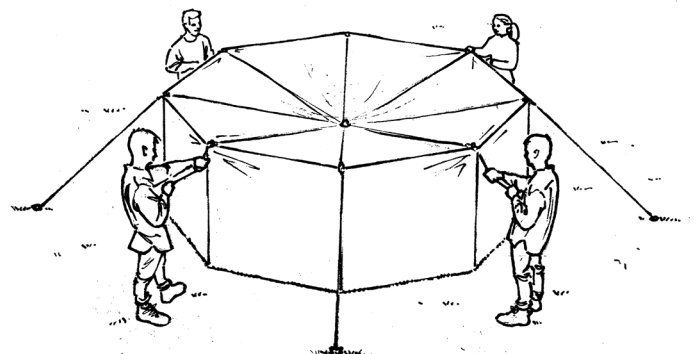


c. Befestigen und spannen Sie das Seil mittels eines Herings auf der dem ersten Eckseil gegenüberliegenden Seite.

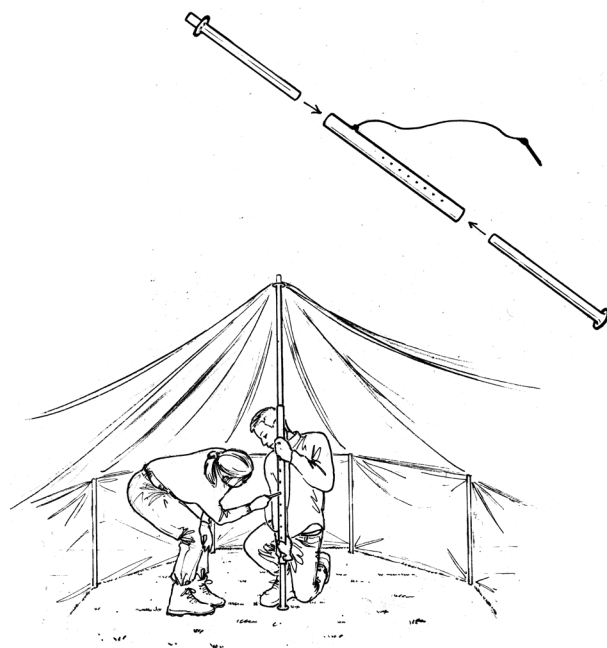
d. Befestigen und spannen Sie die restlichen zwei Eckseile mittels der Heringe am Boden.



e. Befestigen und spannen Sie die restlichen vier Eckseile mittels der Heringe am Boden.

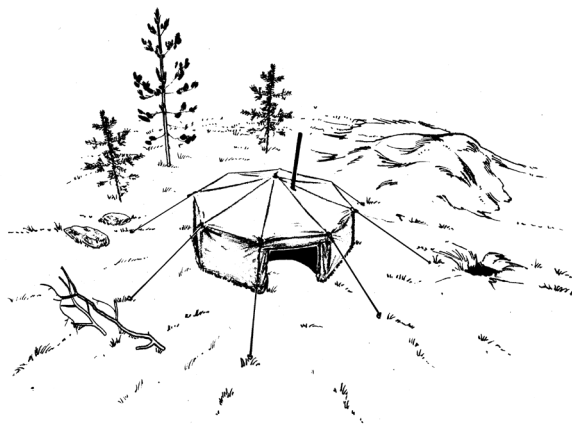


4. Montieren Sie die mittlere Teleskopstange (hierfür sind zwei Personen erforderlich):
 - a. Führen Sie das obere Teil so in das Mittelstück ein, dass es an den oben im Mittelstück befindlichen Stopper stößt. Entfernen Sie den Stift, und stecken Sie das untere Teil in das Mittelstück.
 - b. Stecken Sie die Spitze des oberen Teils der zusammengesteckten Mittelstange in den Ring an der Spitze des Zelt, und richten Sie die Mittelstange in einem Winkel von 90 Grad zum Boden aus.
 - c. Eine Person hält das Mittelstück der Mittelstange fest und hebt es an, sodass das Zelt angehoben wird.
 - d. Die andere Person steckt den Stift in ein möglichst hohes Stiftdloch.



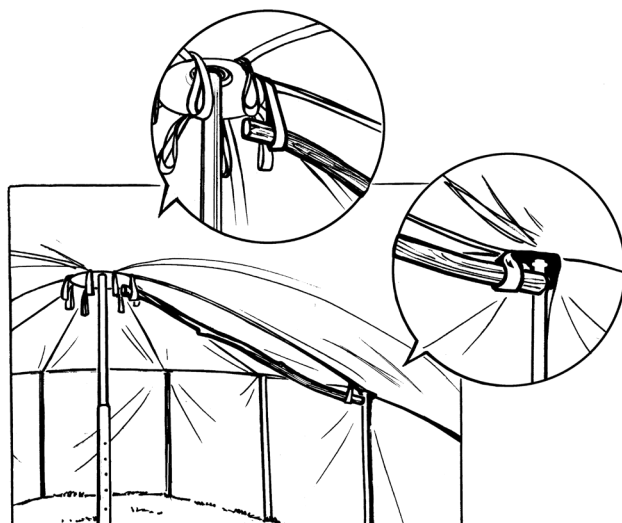
5. Ziehen Sie den Rand der Zeltbahn ordentlich in das Zelt.

6. Überprüfen Sie das Zelt, und nehmen Sie ggf. Anpassungen und Korrekturen vor.
 - a. Am Dach und an den Wänden dürfen sich keine auffälligen Falten befinden.
 - b. Die Mittelstange und die Eckstangen müssen lotrecht in einem Winkel von 90 Grad stehen.
 - c. Die Eckseile müssen sicher und fest an den Heringen befestigt sein.
 - d. Die Ofenrohrdurchführung und deren Abdeckung müssen stabil befestigt sein.
 - e. Der untere Rand der Zeltbahn muss in das Zelt gezogen sein.



7. (Optional) Wenn Sie eine Bodenplane verwenden, befestigen Sie diese:
 - a. Schlingen Sie die Bodenplane um die Mittelstange, wobei der Schlitz in der Bodenplane von der Mittelstange in Richtung Eingang verläuft. Bedecken Sie den unteren Rand der Zeltbahn mit der Bodenplane.
8. (Optional) Wenn Sie einen Zeltofen verwenden, richten Sie ihn ein:
 - a. Befolgen Sie das Benutzerhandbuch und die Anweisungen für den Zeltofen!
 - b. Unternehmen Sie zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen für Probleme im Hinblick auf den Zeltofen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf: Befestigung der Ofenrohrdurchführung, Entfernen leicht entzündlicher Materialien und Objekte aus dem Zelt und dessen Umfeld, Vorbereitung von Löschwasser und/oder Feuerlöschern.

9. (Optional) Wenn Sie Stangen zum Wäschetrocknen verwenden möchten, befestigen Sie diese:
 - a. Schneiden Sie Stangen aus Holz oder anderem Material auf die richtige Länge, oder beschaffen Sie sich Stangen in geeigneter Länge.
 - b. Befestigen Sie diese an den Schlaufen an der Spitze und den Ecken des Zelt.
 - c. Hinweis: Wenn Sie Kleidung auf Wäscheleinen oder Stangen trocknen, müssen Sie besonders auf mögliche Brandgefahren aufgrund der vom Ofen und Rauchfang abgegebenen Hitze achten. Hängen Sie niemals Kleidung zum Trocknen zu nahe am Ofen auf.



2.4. Während der Nutzung

1. Bei Schneefall: Lassen Sie die Schneeschicht niemals höher als 25 mm werden. Klopfen Sie mit der Hand auf die Innenseite des Zeltes, oder verwenden Sie einen stumpfen Gegenstand, um den Schnee in Richtung der Wände zu schieben, und bürsten Sie ihn weg.
2. Im Zelt können sich durch Kondensierung Wassertropfen bilden. Dies kann in gewissem Umfang mittels eines Ofens und durch Lüftung verhindert werden. Sie können die Tropfen mit einem Handtuch oder Lappen abwischen.
3. Der Eingang kann mit den Zeltknebeln und Schlaufen geschlossen werden oder aufgerollt und mit den Schnürseilen zusammengebunden werden, um ihn für zusätzliche Lüftung und bequemes Betreten/Verlassen des Zeltes geöffnet zu lassen.
4. Mit den Schlaufen an der Spitze, am Dach und an den Ecken können Stangen oder Leinen zum Trocknen feuchter Kleider befestigt werden. Hängen Sie Kleidung nicht zu nah am Ofen auf, da sie sonst Feuer fangen kann!
5. Bei Verwendung eines Ofens: Lassen Sie den Zeltofen niemals unbeaufsichtigt, während er in Betrieb und/oder heiß ist. Sorgen Sie für einen ausreichenden Abstand von Personen und Ausrüstung vom Ofen, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden.

2.5. Abbau

1. Leeren Sie das Zelt. Bei Verwendung eines Ofens: Stellen Sie sicher, dass der vollständig abgekühlt ist, bevor sie ihn anfasen.
2. Halten Sie die Mittelstange abgestützt und unter Kontrolle, ziehen Sie den Stift heraus und lassen Sie die Mittelstange zusammenfallen.
3. Entfernen Sie die Eckseile von den Heringen. Öffnen Sie alle Knoten.
4. Ziehen Sie die Heringe aus dem Boden, zählen Sie sie, reinigen Sie sie und verpacken Sie sie im Aufbewahrungsbeutel.
5. Entfernen Sie die Eckstangen, zählen Sie sie, reinigen Sie sie und verpacken Sie sie zusammen mit der Mittelstange im Aufbewahrungsbeutel
6. Verpacken Sie das Zelt im Aufbewahrungsbeutel.

2.6. Wartung und Lagerung

1. Reinigen und trocknen Sie das Zelt und alle Komponenten gründlich.
2. Überprüfen Sie den Zustand des Zeltes und Zubehörs, wenn Sie es reinigen und trocknen.
3. Reparieren Sie kleine Brandflecken auf dem Zelt mit unserem Zeltreparaturset.
4. Wenden Sie sich im Falle von größeren Schäden direkt an Savotta, um Reparaturanweisungen zu erhalten.
5. Wenn eine Komponente verloren gegangen ist oder so beschädigt ist, dass sie nicht repariert werden kann, ersetzen Sie sie durch ein entsprechendes Ersatzteil von Savotta.
6. Lagern Sie das Zelt und die Komponenten an einem trockenen Ort, der eine stabile Temperatur aufweist und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

3. Garantie

Ausführliche und aktuelle Informationen zur Garantie finden Sie auf unserer Website: www.savotta.fi.

Für unsere Zelte gilt standardmäßig eine Garantie von 2 Jahren auf Fabrikations- und Materialfehler. Während dieses Garantiezeitraums von zwei Jahren ist das Zelt voraussichtlich allen möglichen Witterungsbedingungen der verschiedenen Jahreszeiten ausgesetzt. Fabrikations- und Materialfehler werden in der Regel bei der ersten Überprüfung oder bei der ersten Verwendung sichtbar.

Folgendes ist von der Garantie nicht abgedeckt:

1. Schäden durch Anwenderfehler, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf:
 - a. Schäden durch unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Lagerung Schäden durch UV-Strahlung, Rost, Schimmel, Schmutz usw.
 - b. Schlitze oder Risse im Gewebe aufgrund übermäßiger Kraftanwendung
 - c. Stangen oder Heringe, die aufgrund übermäßiger Kraftanwendung verbogen oder gebrochen sind.
2. Schäden durch natürliche Abnutzung, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf:
 - a. Gebleichtes und brüchiges Gewebe aufgrund längerer Sonneneinstrahlung (UV-Schaden).
 - b. Abgenutzte(s) Seile oder Gewebe, Löcher und jegliche durch normale Abnutzung verursachte Schäden
 - c. Schäden durch Wasser, Schnee, Eis, Blitzschlag, Wind oder andere Naturphänomene
3. Brandschäden jeglicher Art, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf Schäden durch Hitze, Flammen, Funken, glühende Asche oder Rauch
4. Material- und Fabrikationsunregelmäßigkeiten innerhalb zulässiger Toleranzen, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf:
 - a. Unregelmäßige Oberfläche und geringfügige Farbschwankungen des Gewebes und der Materialien
 - b. Während der Fertigung verwendete Markierungen, z. B. winzige (1 mm) Bohrlöcher im Gewebe

MANUEL UTILISATEUR DES TENTES SAVOTTA MIL

Lire attentivement ce manuel avant toute utilisation. Suivre les instructions et les avertissements pour assurer la meilleure expérience utilisateur possible et la plus longue vie de service possible pour votre tente.

Le présent manuel est également disponible en téléchargement numérique sur notre site web : www.savotta.fi

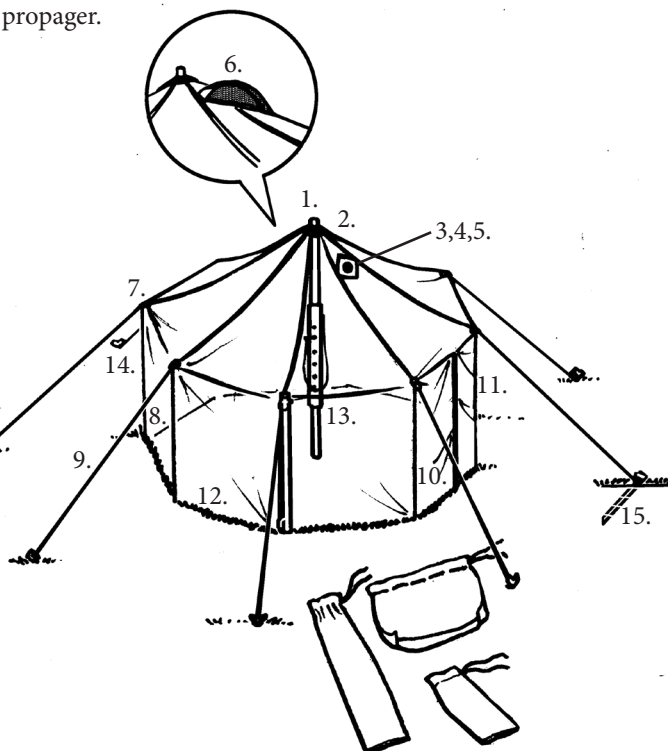
1. AVERTISSEMENTS

1. La tente ne doit pas être utilisée par des enfants.
2. N'utilisez pas la tente si un (n'importe quel) de ses composants est endommagé ou manquant. Une tente ou un composant endommagé doit être réparé ou remplacé avant toute utilisation. Contacter Savotta pour obtenir des instructions de réparation ou des pièces de rechange. Ne pas utiliser des pièces d'après-marché en tant que substituts de composants d'origine du poêle Savotta.
3. La tente risque de s'effondrer sous une lourde charge de neige. Ceci peut endommager la tente et causer de graves blessures à l'intérieur de la tente. Pendant les chutes de neige, l'utilisateur doit surveiller le montant de neige qui s'accumule sur la tente et l'enlever avant que la couche atteigne une épaisseur de 25 mm (1").
4. Ne pas utiliser la tente s'il existe un risque de tonnerre dans la zone. La tente peut attirer les éclairs qui peuvent endommager la tente et causer des graves blessures à toute personne qui se trouve à l'intérieur.
5. Ne pas utiliser la tente à proximité d'arbres qui peuvent tomber à cause de vents forts et heurter la tente.
6. Une exposition aux rayons directs de la lumière du jour dégradera les matériaux avec le temps en raison des rayons UV. La tente doit être démontée, entretenue tel que requis et entreposée selon les instructions entre les utilisations.
7. Avertissements relatifs au poêle et des risques majeurs :
 - a. Cette tente est conçue pour être utilisée uniquement avec des poêles Savotta. Ne pas utiliser de poêles d'autres fabricants afin d'empêcher d'éventuels risques liés à la sécurité résultant de problèmes de compatibilité de poêle pour tente.
 - b. Ne jamais laisser le poêle sans surveillance lorsqu'il est utilisé et/ou chaud.
 - c. Garder un grosse bassine d'eau et/ou un extincteur à portée de main lorsque vous utilisez le poêle. Rester alerte à tout moment pour pouvoir éteindre tout incendie qui se déclare !
 - d. Les étincelles et la chaleur du poêle peuvent allumer un matériau inflammable à proximité du feu. Enlever tout matériau inflammable de l'intérieur et à proximité de la tente avant d'utiliser le poêle.
 - e. Le matériau de la tente est ignifuge mais pas coupe-feu, les étincelles et les flammes peuvent l'endommager. Les petites brûlures dues aux étincelles retombant de la cheminée sur le haut de la tente sont une usure normale et facilement réparables au besoin. Tout type de dommage lié au feu ne sera pas couvert par la garantie.
 - f. En cas d'incendie, évacuer immédiatement la tente, si possible sans vous mettre en danger, vous ou les autres, utiliser les moyens disponibles pour éteindre le feu et l'empêcher de se propager.

2. INSTRUCTIONS

2.1. Composants et pièces

1. Sommet de la tente avec point d'attachement du mât central
2. Étendage/boucles d'attachement du mât
3. Raccord de cheminée du poêle
4. Couvercle du raccordement du poêle
5. Raccordement du poêle
6. Évén de toit
7. Point d'attachement du sommet du mât d'angle (anneau oeillet)
8. Point d'attachement du bas du mât d'angle (anneau en D)
9. Corde d'angle
10. Entrée
11. Ruban d'entrée
12. Collerette
13. Mât central (1 par tente)
14. Mât d'angle (8 par tente)
15. Piquet (8 par tente)

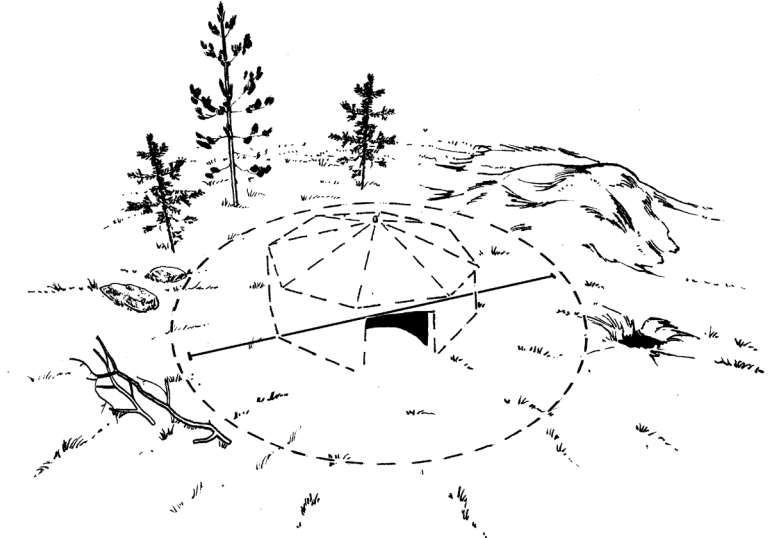


2.2. Préparations

1. Inspecter la tente, bien s'assurer que tous les composants sont présents et ne sont pas endommagés avant de procéder. Nous recommandons un minimum de quatre personnes pour monter cette tente. Outre la tente en elle-même, vous aurez besoin des composants et accessoires suivants :

- 8x mâts d'angle
- 1x mât central
- 8x piquets
- 1x tapis de sol (en option)
- 1x poêle (en option)
- 1x kit de filet à insectes (en option)
- 1x maillet ou outil similaire pour marteler les piquets

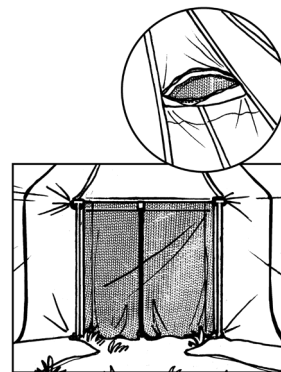
2. Trouver et préparer une aire adaptée pour la tente.
- a. Cette aire doit être plane et propre, avec un diamètre plus large que celui de la tente.
 - b. Attention au sol en pente et aux trous, car ceux-ci peuvent laisser l'eau pénétrer l'eau à l'intérieur de la tente.
 - c. Le sol doit être adapté pour soutenir les mâts d'angle et centraux en toute sécurité.
 - d. Retirer tout débris qui puisse interférer avec l'utilisation de la tente, les rochers, les branches, etc...
 - e. Déblayer ou bien tasser la neige de l'air avant de piquer la tente.
 - f. En utilisant un poêle, accorder une attention accrue aux risques, comme l'herbe, les sous-bois, la tourbe, les arbres et les branches (risque d'incendie) et le sol inégal ou le sol meuble (le poêle ou les utilisateurs pourraient trébucher et tomber).



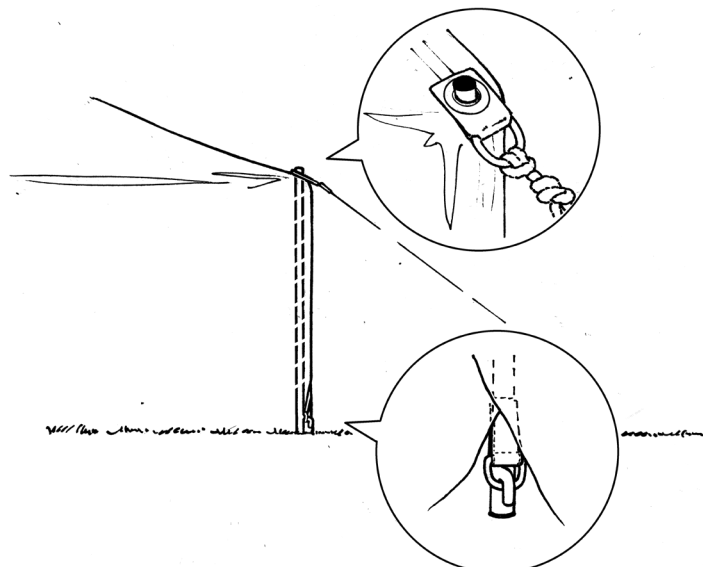
2.3. Monter la tente

1. Étaler la tente sur place.
- g. Indépendamment de si vous utilisez ou pas le poêle : vérifier que le raccordement du poêle ou le couvercle du raccordement du poêle est correctement attaché en utilisant les fermetures velcro et les chevilles et sangles.

- h. En option : si vous utilisez des filets à insectes pour l'entrée et l'évent, les attacher maintenant.
- i. En option : si vous voulez utiliser des cordes comme étendage, les attacher maintenant.

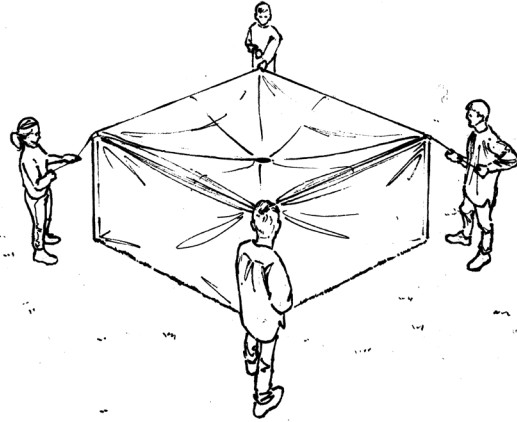


2. Attacher les piquets d'angle :
- a. Placer les mâts avec les stoppeurs dans les anneaux œillets en haut des coins.
 - b. Placer les crochets en haut des mâts à travers les anneaux en D en haut des coins.



3. Piquer et attacher les cordes d'angle au sol (requiert quatre personnes) :

a. Sélectionner quatre coins pour former un cercle uniforme. Les élever pour que la tente prenne la forme d'une boîte.

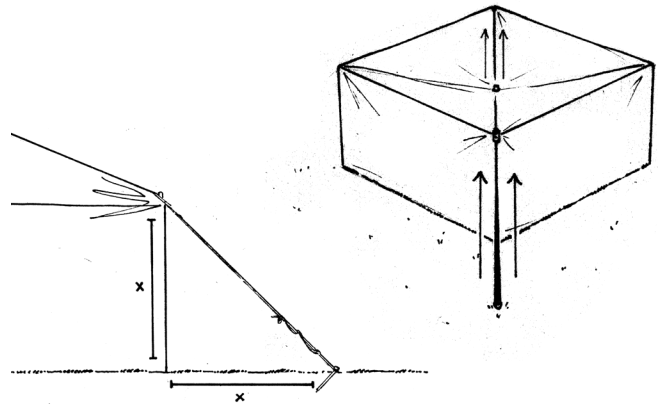


b. Sélectionner un de ces coins pour trouver le bon endroit pour le piquet :

i. La corde ne doit pas s'étendre sur une ligne droite à partir du centre de la tente jusqu'au piquet. La distance jusqu'au piquet à partir de la tente doit être égale à la hauteur du mur de la tente.

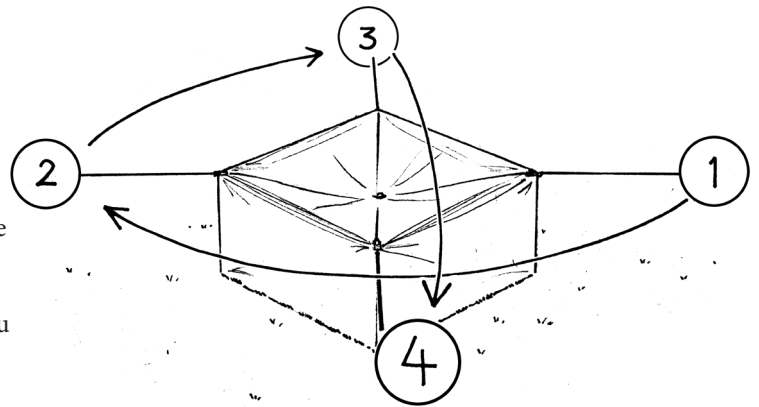
ii. Enfoncer le piquet pour l'enfoncer dans le sol avec le marteau à un angle de 45 degrés en éloignant la pointe supérieure en T de la tente et le côté convexe du piquet doit pointer vers la tente.

iii. Attacher la corde fermement au piquet afin que le mât d'angle se tienne bien droit.

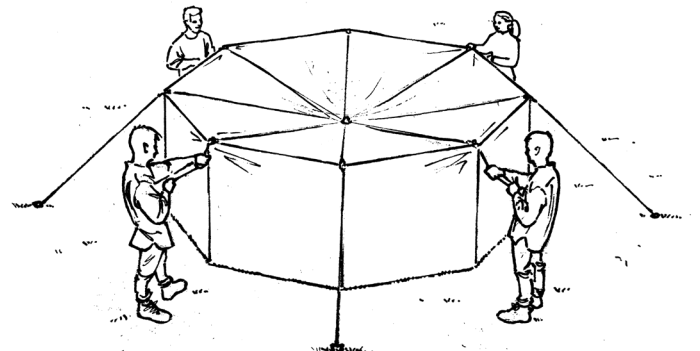


c. Piquer et attacher l'opposé exact de la première corde d'angle au sol.

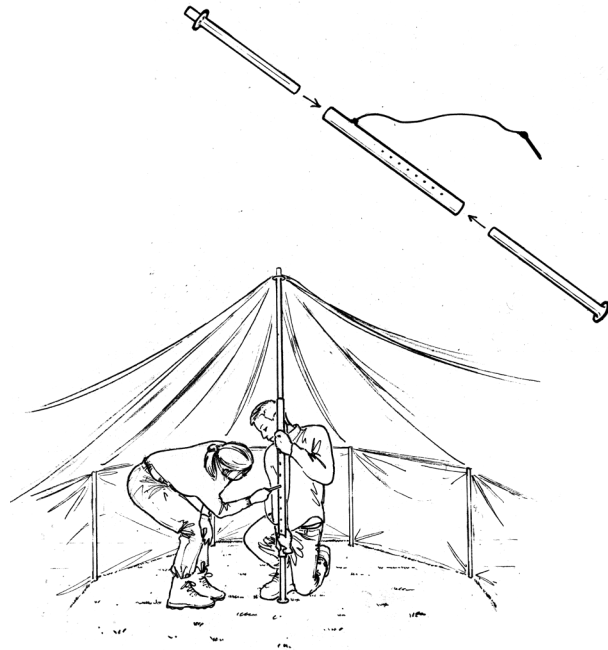
d. Piquer et attacher les deux cordes d'angle restantes au sol.



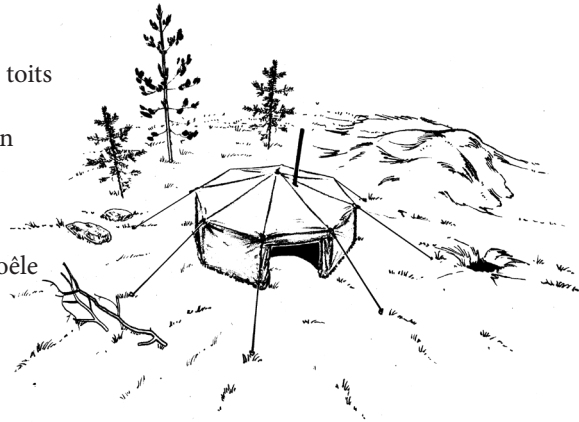
e. Piquer et attacher les quatre cordes d'angle restantes au sol.



4. Installer le mât central télescopique (nécessite deux personnes) :
 - a. Insérer la pièce supérieure dans la pièce du milieu afin qu'elle reste contre le stoppeur en haut de la pièce du milieu. Retirer la goupille et insérer la pièce du bas dans la pièce du milieu.
 - b. Maintenir le mât central assemblé, insérer le haut de la pièce supérieure dans l'anneau au sommet de la tente et positionner le mât central à un angle droit de 90 degrés au sol.
 - c. Une personne attrape la pièce du milieu du mât central pour l'élever, pour atteindre la tente.
 - d. L'autre personne aide à insérer la goupille dans le trou le plus élevé.

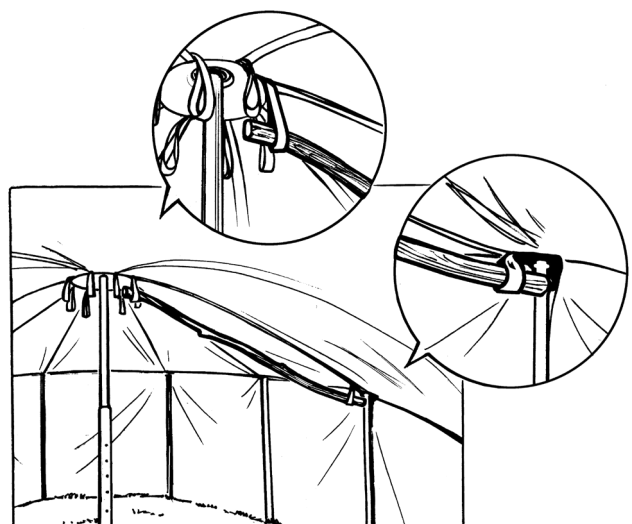


5. Tirer la collerette avec soin à l'intérieur de la tente.
6. Inspecter la tente pour l'ajuster et rectifier si nécessaire.
 - a. Il ne doit y avoir aucun pli important, ni de plissures sur le toits ou les murs.
 - b. Le pôle central et les mâts d'angle doivent se tenir droit à un angle de 90 degrés.
 - c. Les cordes d'angle doivent être attachées fermement et solidement aux piquets.
 - d. Le couvercle du raccordement poêle ou le raccordement poêle doivent être attachés solidement.
 - e. La collerette doit être tirée vers l'intérieur de la tente.



7. (En option) Si vous utilisez un tapis de sol, l'installer :
 - a. Nouer le tapis de sol autour du mât central, avec la fente dans le tapis de sol, en étirant du mât central en direction de l'entrée. Couvrir la collerette de la tente avec le tapis de sol.
8. (En option) Si vous utilisez un poêle, le monter :
 - a. Suivre le manuel d'utilisateur du poêle et les instructions !
 - b. Prenez les précautions supplémentaires concernant les questions de sécurité du poêle, comprenant sans s'y limiter : la fixation de raccordement du poêle, le retrait des matériaux et débris inflammables à l'intérieur et à proximité de la tente, la préparation d'eau d'extinction

9. (En option) Si vous voulez utiliser des mâts d'étendage, les attacher :
 - a. Couper ou faire d'une autre manière les longueurs appropriées de mâts en bois ou similaires.
 - b. Les attacher aux anneaux de sangle en haut et dans les angles de la tente.
 - c. Remarque : lorsque vous faites sécher des vêtements sur les étendages de corde ou les mâts, vous devez apporter une attention particulière aux éventuelles risques d'incendie dus à la chaleur provenant du poêle ou de la cheminée. Ne jamais étendre de vêtements trop près du poêle.



2.4. Pendant l'utilisation

1. Pendant les chutes de neige : Ne jamais laisser une couche de neige dépasser 25 mm. Tapoter l'intérieur de la tente avec votre main ou en utilisant un objet non pointu afin de faire tomber la neige sur les murs et brosser pour la retirer.
2. La condensation peut s'accumuler en gouttelettes d'eau à l'intérieur de la tente. Dans une certaine mesure, ceci peut empêcher d'utiliser un poêle et la ventilation. Vous pouvez essuyer les gouttelettes avec une serviette ou un torchon.
3. L'entrée peut être fermée en utilisant les sangles et les anneaux en utilisant les cordes d'attache pour la laisser ouverte pour une meilleure ventilation et pour entrer/sortir facilement
4. Les boucles en sangle au sommet, sur le toit et dans les angles peuvent être utilisées pour attacher les mâts ou les étendages pour faire sécher les vêtements mouillés. Ne pas étendre les vêtements trop près du poêle, car ils risquent de prendre feu !
5. En utilisant un poêle : Ne jamais laisser le poêle sans surveillance lorsqu'il est utilisé et/ou chaud. Garder les personnes et les équipements à une distance de sécurité du poêle afin de prévenir les blessures ou dommages.

2.5. Démontage

1. Vider la tente. En utilisant un poêle : Bien s'assurer que le poêle a complètement refroidi avant de le manipuler.
2. Maintenir le mât central soutenu et maîtrisé, retirer la goupille et laisser le mât central s'effondrer.
3. Détacher les ficelles d'angle des piquets. Ouvrir tous les nœuds.
4. Récupérer les piquets, les nettoyer et les remettre dans le sac d'emballage.
5. Détacher les mâts d'angle, les nettoyer et les emballer avec le mât central dans le sac d'emballage.
6. Emballer la tente dans le sac d'emballage.

2.6. Maintenance et entreposage

1. Nettoyer et laisser sécher la tente et tous les composants avec soin.
2. Inspecter l'état de la tente et des accessoires pendant que vous nettoyez et faites sécher.
3. Réparer les petites brûlures d'étincelles sur la toile de la tente avec le kit de réparation de la tente.
4. En cas de dommage plus important, veuillez contacter directement Savotta pour obtenir davantage d'instructions.
5. Si un composant est perdu ou endommagé après la réparation, le remplacer avec la pièce de rechange Savotta correspondante.
6. Conserver la tente et les composants dans un endroit sec à une température stable à l'abri des rayons directs du soleil.

3. Garantie

Trouver des informations détaillées et à jour sur la garantie sur notre site Web : www.savotta.fi.

Nos tentes sont couvertes par défaut par une garantie de 2 ans pour vices de matériau ou de fabrication. Celle-ci couvre deux saisons complètes d'utilisation, la tente devrait donc être exposées à toutes les conditions météo pendant cette période. Les vices de matériau ou de fabrication sont par nature tels qu'ils seront communément visibles au moment de la première inspection ou pendant le début de l'utilisation.

La garantie ne couvre pas :

1. Tout dommage causé par une erreur de l'utilisateur, y compris sans s'y limiter :
 - a. Un dommage causé par une utilisation, une maintenance ou un entreposage non appropriés. Les dommages causés par les rayons UV, la rouille, la moisissure, la saleté, etc.
 - b. Les déchirures ou fissures du tissu causées par l'usage d'une force excessive.
 - c. Des mâts ou piquets tordus ou cassés causés par l'usage d'une force excessive.
2. Des dommages causés par une usure et altération naturelles, y compris, sans toutefois s'y limiter :
 - a. Le tissu blanchi ou décoloré en raison d'une exposition prolongée aux rayons du soleil (dommages UV).
 - b. Des usures sur la corde ou le tissu, des trous ou tout dommage causé par un usage et une usure normaux.
 - c. Les dommages causés par l'eau, la neige, la glace, l'éclairage, le vent ou tout autre phénomène naturel.
3. Les dommages de toute sorte dus aux incendies, y compris sans s'y limiter, les dommages causés par la chaleur, les flammes, les étincelles, la braise ou la fumée.
4. Les anomalies de matériau et de fabrication dans les limites de tolérance admises :
 - a. Un transparence irrégulière ou des variations infimes de couleur sur le tissu et les matériaux.
 - b. Marquages utilisés pendant la fabrication, comme des petites forures (1 mm) sur le tissu.

